Danskernes Historie Online
Danske Slægtsforskeres Bibliotek

Dette værk er downloadet fra Danskernes Historie Online

Danskernes Historie Online er Danmarks største digitaliserings-projekt af litteratur inden for emner som personalhistorie, lokalhistorie og slægtsforskning. Biblioteket hører under den almennyttige forening Danske Slægtsforskere. Vi bevarer vores fælles kulturarv, digitaliserer den og stiller den til rådighed for alle interesserede.

Støt vores arbejde – Bliv sponsor

Som sponsor i biblioteket opnår du en række fordele. Læs mere om fordele og sponsorat her: https://slaegtsbibliotek.dk/sponsorat

Ophavsret

Biblioteket indeholder værker både med og uden ophavsret. For værker, som er omfattet af ophavsret, må PDF-filen kun benyttes til personligt brug.

Links

Slægtsforskernes Bibliotek: https://slaegtsbibliotek.dk
Danske Slægtsforskere: https://slaegt.dk



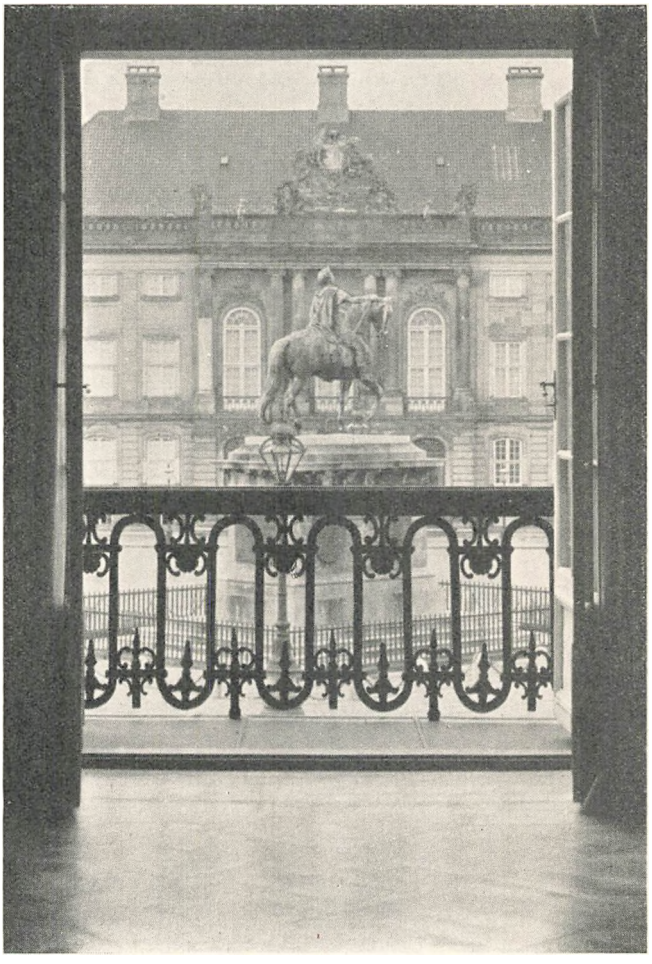
Sådan bor Kongen

How the King Lives

Rasmus Naver

Saadan bor

KONGEN



Kongens udsigt over slotspladsen fra riddersalens midter-balkon.

The King's view of the Palace Square from the centre balcony of the Knights' Hall.

Saadan bor

KONGEN

HOW THE KING LIVES

Tekst og billedredaktion

ved

SUSANNE PALSBO

RASMUS NAVERS FORLAG

KØBENHAVN

1953



Forværelse paa Amalienborg. Døren til venstre fører ind til kong Frederiks bibliotek.

Antechamber at Amalienborg. The door on the left leads to King Frederik's library.

Kgl. hoffotograf Elfelt har optaget omslagsbilledet og bogens øvrige billeder paa et par undtagelser nær. Omslaget er tegnet af Paul Høyrup. Oversættelsen til engelsk er foretaget af Ivy Dilling. Klicheerne er fremstillet i kobber af Bernh. Middelboes Reproduktionsanstalt. Papiret er specialkunsttryk fra De forenede Papirfabrikker. Trykningen er foretaget af Det Berlingske Bogtrykkeri. 2. oplag. Hermed trykt i 12000 eksemplarer.

Vi danske har altid holdt af at kigge lidt ind i andre folks stuer, og med denne bog har vi faaet lov til at se indenfor i kongens!

Naar man betragter billederne fra kongeparrets danske hjem, er man ikke et øjeblik i tvivl om, at dronning Ingrid alle vegne har været med i planlægningen af interiørerne og har overvaaget deres udførelse til de mindste detailler, for de er alle præget af en fin og sikker smag, der vandrer haand i haand med en raffineret farvesans.

I flere af slottene har dronningen haft til opgave at arbejde med ærværdige og traditionsomsuste rum, og ikke mindst her er det morsomt at se, hvordan en moderne kvindes helt utraditionelle smag klinger sammen med rummenes egen stil i en fuldkommen ren harmoni. Hvis nogen har troet, at man paa et slot kun kan indrette sig pragtfuldt og imposant, saa vil billederne fra kongeparrets stuer overbevise om det modsatte. Ogsaa paa et kongeligt slot kan man bo charmerende og hyggeligt – det kommer altsammen kun an paa dronningen!

En række af billederne er optaget specielt til denne bog og med kongeparrets særlige tilladelse. Herfor bringer jeg Deres Majestæter min hjerteligste tak.

SUSANNE PALSBO

DANES *notoriously love to see how the rest of the world lives, and with this book we've been privileged to see the King's homes!*

When looking at these pictures of the homes of the King and Queen no Dane could doubt that Queen Ingrid has had a hand in the planning of the interiors and has supervised the execution of those plans in detail, for all bear the stamp of an unerring taste combined with a sophisticated sense of colour.

In several of the palaces it has been the Queen's task to arrange venerable and tradition-bound rooms, and in those it is especially interesting to note how a modern woman's untraditional taste completely harmonizes with their original style. And if you have hitherto believed that it is only possible to live in a stately and imposing style in a palace, these pictures of the homes of the Royal Family will show you your error. Even in a Royal Palace it is possible to make a charming and livable home—it all depends on the Queen!

A number of the pictures have been taken specially for this book and with the express permission of the King and Queen. For this kindness I beg Their Majesties to accept my warmest thanks.

AMALIENBORG

KONGEPARRETS residenspalæ i København, et af de fire Eigtvedske palæer, der indrammer Amalienborg slotsplads, er bygget i aarene omkring 1750 af baron Joachim von Brockdorff. I det danske kongehus' besiddelse kom det i 1765, da det købtes af Frederik V, hvis pragtfulde rytterstatue, udført af Saly, smykker pladsens midte. Det Brockdorffske palæ har haft en bevæget historie, det har endogsaa i en periode været akademi for landkadetter. Det blev for første gang residenspalæ for en regerende konge, da Frederik VIII besteg tronen i 1906. Kongen havde iøvrigt boet i palæet siden sit bryllup i 1869.

Kong Frederik IX flyttede ind i palæet som kronprins efter brylluppet i 1935, og da gennemgik det en delvis ombygning og restaurering. Denne er senere, i 1946 og -47 blevet udvidet til at omfatte hele palæet.

THE *Copenhagen residence of the King and Queen, one of the four Eigtved-designed palaces surrounding Amalienborg Palace Square, was built by Baron Joachim von Brockdorff around 1750. It was bought for the Danish Royal House in 1765 by King Frederik V, whose splendid equestrian statue by Saly adorns the centre of the square. The Brockdorff palace has had an eventful history, at one period it even served as the Military Cadet Academy. It first became the residential palace of a reigning monarch when Frederik VIII succeeded to the throne in 1906. This palace had, however, been King Frederik VIII's residence since his marriage in 1869.*

King Frederik IX moved into the palace while he was Crown Prince after his marriage in 1935, and the palace at that time underwent a partial remodeling and restoration, which was extended to the entire palace in the years 1946 and '47.





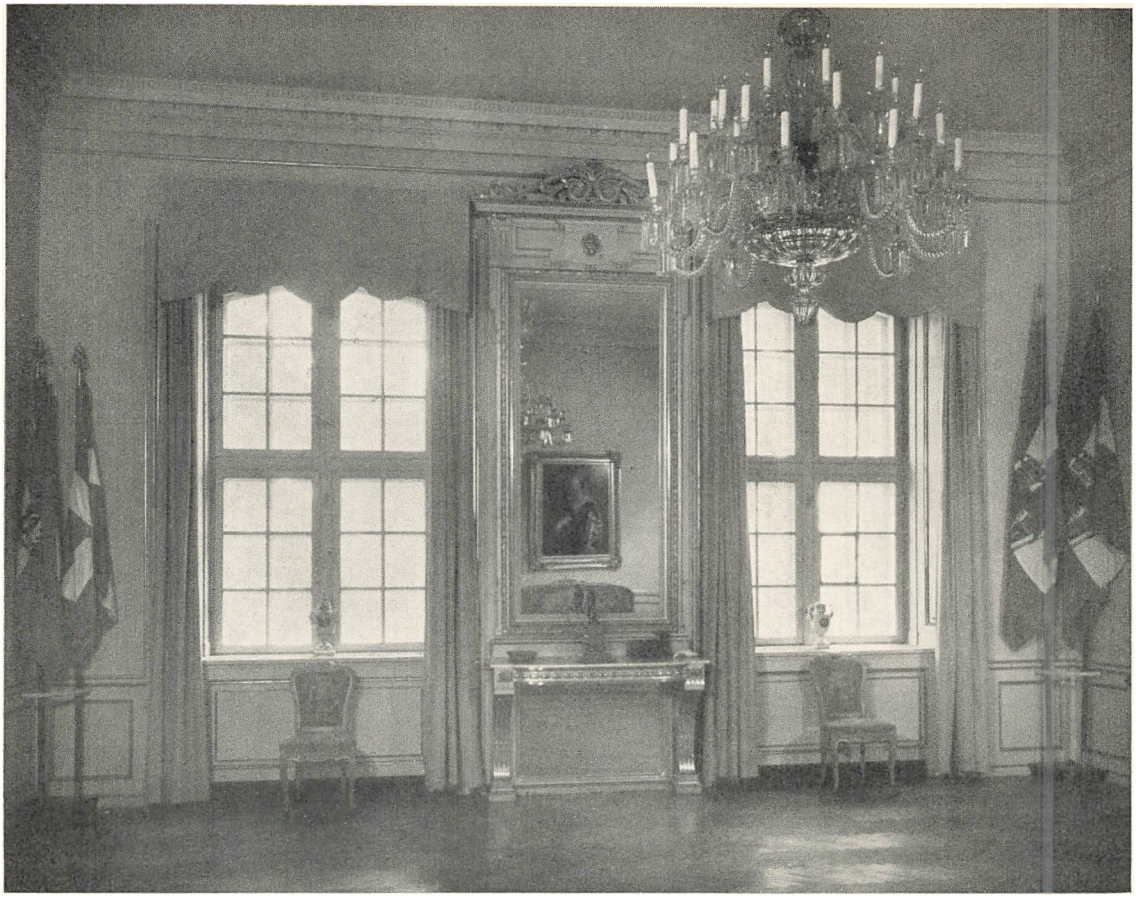
FRA SLOTTETS PORT, som ligger i den nordlige mellembygning, kommer man ad en bred porttrappe op i vestibulen, der optager hele den nordlige ende af stueetagen. Trappen, der begynder enkeltløbet, deler sig halvt oppe i to, og paa repos'en staar et smukt, gammelt standur. Gelænderet bæres af rækker af slanke messingsøjler, gulvet er af marmor, og det samme er de to pompøse søjler, der ligesom danner trappens portal. Fra vestibulen fører en dør ind til lakajgemakket og forværelset.

FROM THE ENTRANCE *to the palace, which is in the portal of the north wing, you come up a broad staircase to the hall which takes up the entire north end of the ground floor. The single staircase divides halfway up, and there is a fine old grandfather clock on the landing. The rods of the balustrade are slim brass columns, the floor is of marble and so are the two imposing pillars that flank the staircase. A door leads from the hall to the footmen's room and the antechamber beyond.*

Paa næste side: EN VÆG i jourhavende adjudants værelse paa 1. sal mellem trappen og kong Frederiks modtagelsesværelse. Skabet er sort med udsøgt, kinesisk lakarbejde.

Next page: A WALL *of the equerry's room on the first floor between the staircase and King Frederik's Reception Room. The cabinet is black, with exquisite Chinese lacquer-work.*



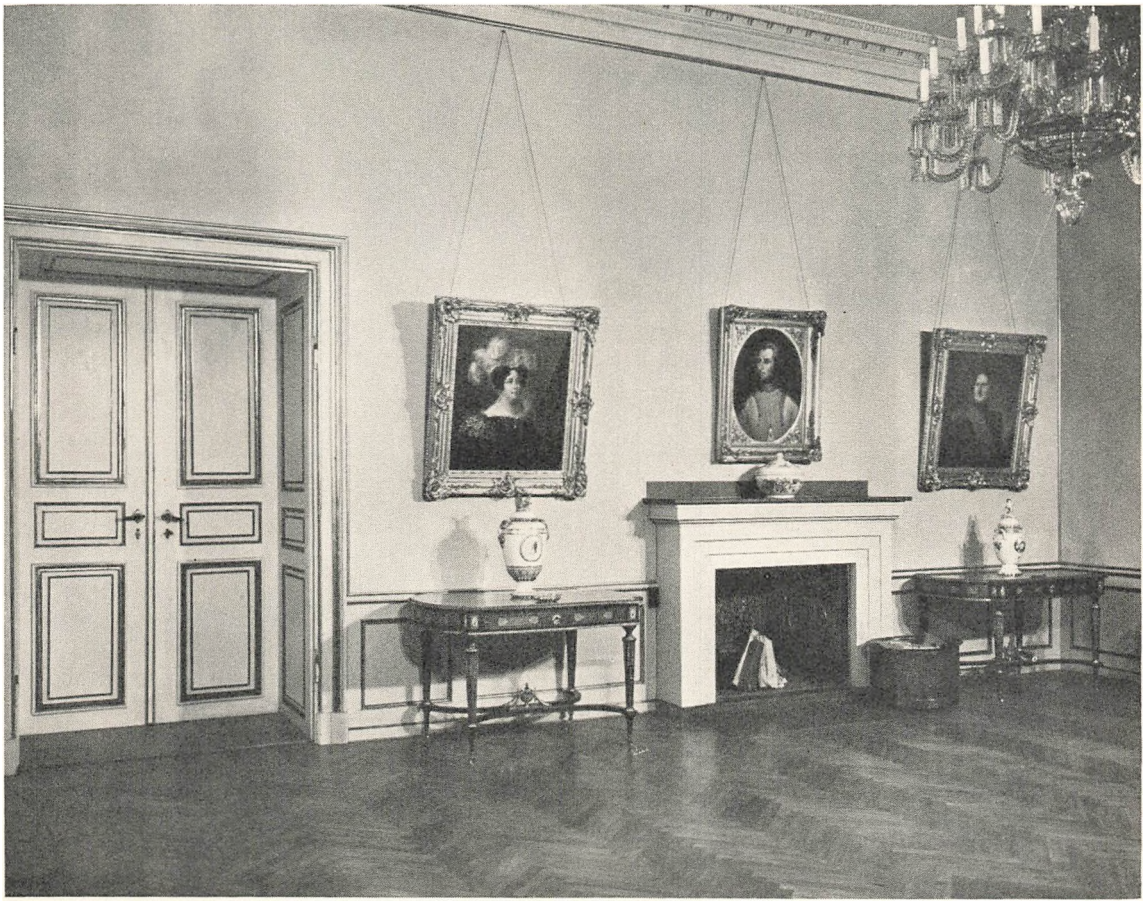


I STUEETAGEN, lige ud til vestibulen og med to vinduer imod haven ligger faneværelset, i hvis hjørner livgardens faner opbevares. I loftet hænger en meget stor, venetiansk glaskrone.

ON THE GROUND FLOOR, *opening off the hall, and with two windows facing the garden, is the Standard Room, in one corner of which the standards of the Lifeguards are kept. A very large Venetian glass chandelier hangs from the ceiling.*

FANEVÆRELSETS møblering er streng og enkel, men det er naturligvis heller ikke et rum, der er beregnet til længere ophold. I værelsets ene væg fører en bred dobbeltdør ind til gobelinsalen, og i samme væg er der en lille, aaben kamin.

THE FURNISHINGS *of the Standard Room are sternly simple, but, of course, it is not a room in which you would stay for any length of time. From one wall of the room a broad folding door leads to the Tapestry Room, and in the same wall there is a small open fireplace.*





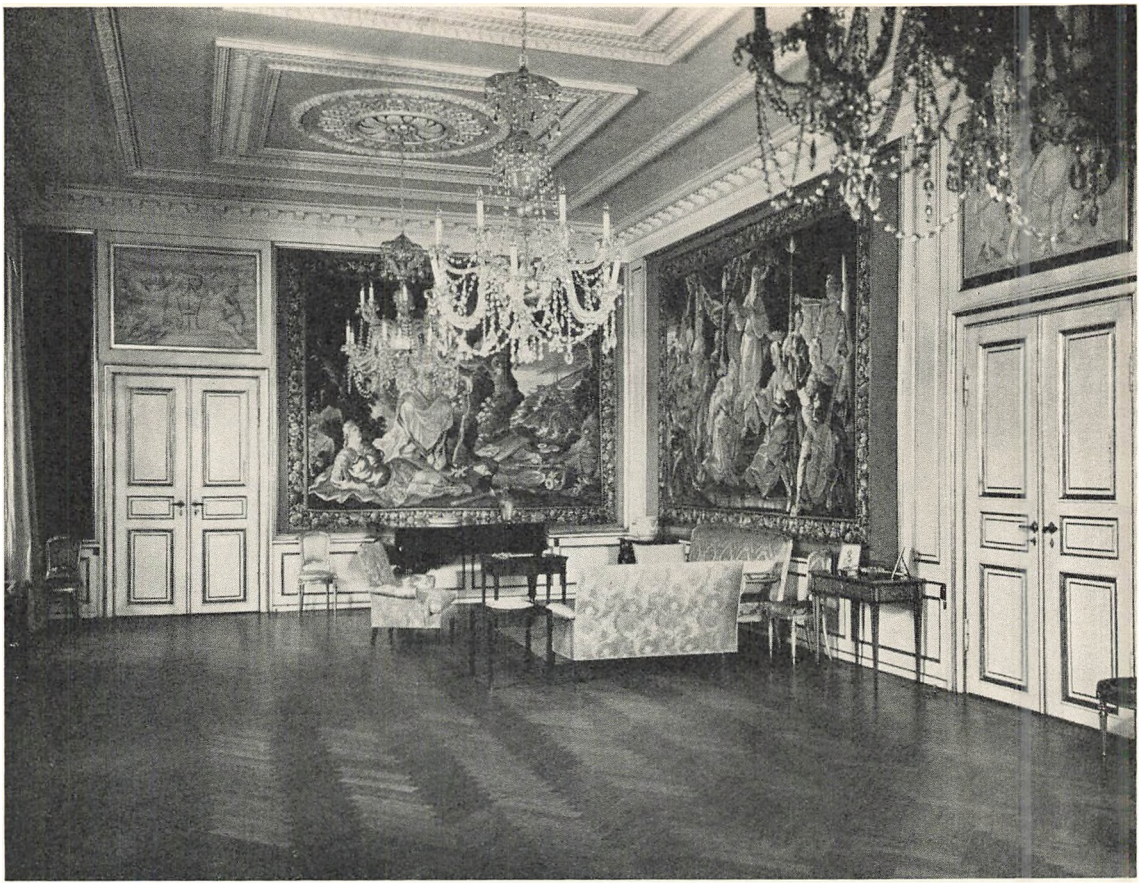
KONGEPARRETS store dagligstue i stueetagen er et hyggeligt og lyst rum med dybe sofaer, magelige lænestole og en kamin i hjørnet. Paa skrivebordet staar billeder af prinsesserne, paa hylderne under det lille rygebord ligger bøger og magasiner, og mange smaalamper skaber en hyggelig belysning, naar loftets store prismekrone ikke er tændt.

THE BIG DRAWING-ROOM *of the King and Queen on the ground floor is a cosy and light room with deep sofas and comfortable chairs and a fireplace in the corner. On the writing table are pictures of the Princesses, and there are books and magazines on the shelves of the small smoker's table. Many smaller lamps spread a pleasant light when the large chandelier is not used.*



De to store vinduer i dagligstuen har dybe nicher, og ogsaa herinde er der anbragt magelige møbler, hvor man kan sidde og nyde den smukke udsigt over slotspladsen.

The two *big windows in the drawing-room have deep bays, and these are also furnished with comfortable chairs and sofas, from which one may enjoy the fine view of the Palace Square.*



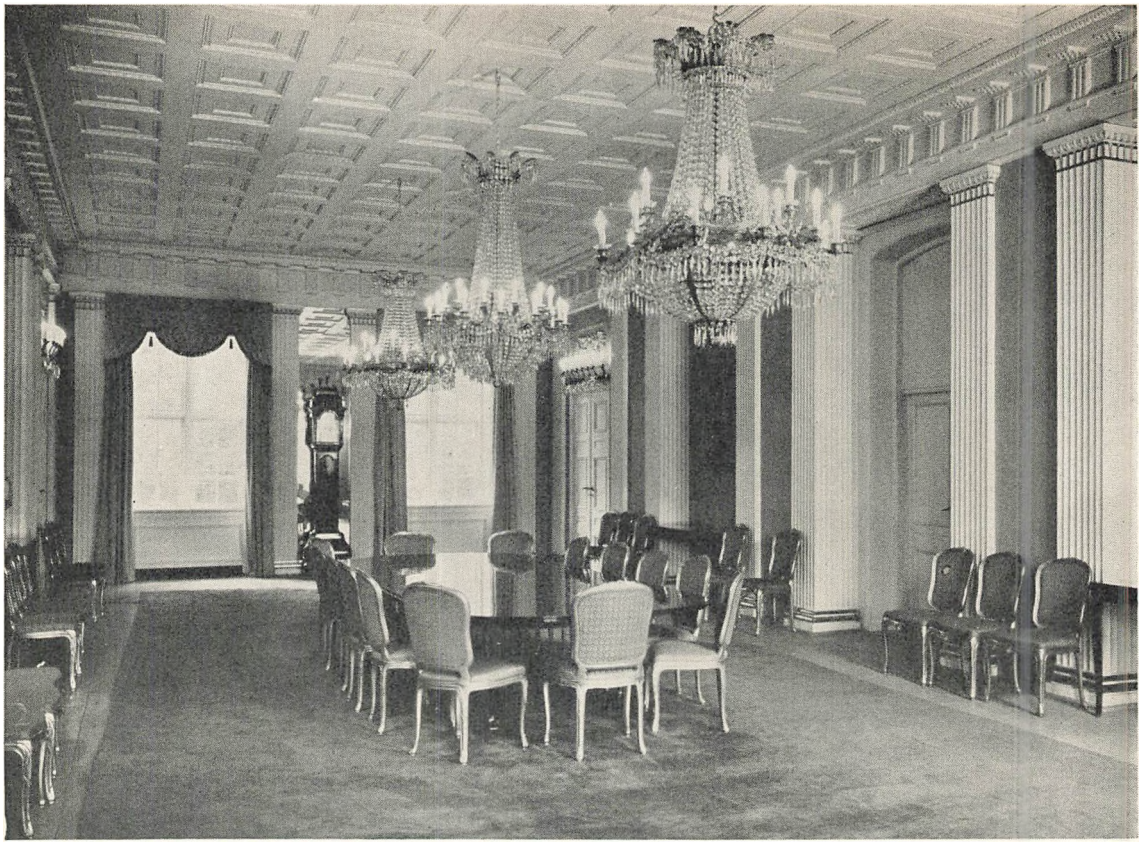
GOBELINSALEN ligger i stueetagen ud imod haven, til hvilken en bred, halvcirkelformet stentrappe fører ned fra salens store glasdøre. I daglig tale kaldes dette rum derfor ogsaa havesalen. Over dørene er der felter med graa-hvide malerier af englebørn, og salens vægge er i øvrigt dekoreret med pragtfulde, flamske gobeliner med bibelske motiver. For enden af salen staar det ene af kong Frederiks flygler.

THE TAPESTRY ROOM *on the ground floor faces the garden, and broad semi-circular stone steps lead from the big glass doors down into it. Colloquially, this room is therefore often called the Garden Room. In the panels above the doors there are grey-white paintings of cherubs, and the walls are hung with wonderful Flemish tapestries with Biblical themes. At the end of the room is one of King Frederik's grand pianos.*

Paa næste side: EN AF DE MINDRE GOBELINER, hvis motiv er Faraos datter, som finder Moses i sivene ved Nilens bred.

Next page: ONE OF THE SMALLER TAPESTRIES, *the subject of which is the finding of Moses among the Nile rushes by the daughter of Pharaoh.*





DEN STORE SPISESAL strækker sig tværs igennem hele palæets sydlige ende med to vinduer ud til pladsen i den ene kortvæg og to ud til haven i den anden. Spisesalens belysning udgøres af tre vældige prismekroner, og over dørene er desuden anbragt en tæt række lampetter, hvis stager er formet som gyldne fjer. Det store bord, de lette guldstole og standuret ved endevæggen udgør hele møbleringen, der er en bryllupsgave fra Stockholm by.

THE BIG DINING-ROOM *takes up the entire width of the south end of the palace, with two windows overlooking the square in one end wall and two windows overlooking the garden in the opposite wall. Three enormous crystal chandeliers light the room, and further light is supplied by a close row of small lamps above the doors, with brackets shaped like golden feathers. The big table, gold chairs and the grandfather clock at the far end of the room are the only furnishings.*



FØRSTESALENS VÆLDIGE RIDDERSAL med det smukke loft og de tre høje balkondøre ud til slotspladsen. Paa midterbalkonen er det, de loyale københavnere kalder kongefamilien frem paa de store festdage! Træværket er malet i hvidt og graat med rig forgyldning. Mellem de korinthiske piller, der inddeler væggene, er der overalt anbragt spejle, og de hænger saaledes, at de spejler hinanden og hinandens spejlbilleder, saa rummet faar næsten uendelig dybde.

THE HUGE KNIGHTS' HALL *on the first floor with its beautiful ceiling and three doors opening on the balcony. It is on the central balcony that loyal Copenhageners call out the Royal Family on great festive occasions! The woodwork is painted in grey and white with rich gilding. Between the square Corinthian pillars that panel off the walls there are mirrors everywhere, hung so that they reflect each other and their own reflections, giving the room an illusion of almost infinite depth.*



LIGE INDEN FOR stueetagens forværelse ligger kong Frederiks bibliotek. Det har ligesom den store dagligstue en dyb og hyggelig vinduesniche. Over skrivebordet hænger et maleri af udsigten over Amalienborg plads med Marmorkirken i baggrunden, paa reolen staar en pragtfuld model af en fuldrigger, og i hylderne staar kongens personlige bøger i skønne og sjældne indbindinger. En magelig lænestol med et orientalsk messing-rygebord ved siden af danner en hyggelig krog for den, der vil slaa sig ned og læse.

KING FREDERIK'S LIBRARY *is just beyond the antechamber on the ground floor. Like the big drawing-room it has a deep, cosy window-bay. Over the desk is a painting of the view over Amalienborg Square with the Marble Church in the background, on the bookcase stands a fine model of a full-rigger, and the shelves contain the King's personal books in rare and beautiful bindings. A comfortable armchair with an Oriental brass smoker's table by its side make a cosy corner for anyone wanting to settle down with a book.*



DEN GRØNNE HALL, en gennemgangssalon, der ligger lige nord for riddersalen. Selv her, hvor rummet i sig selv ikke har nogen særlig funktion, er der arrangeret en hyggelig sofakrog under væggens ærværdige gobelin-stilleben. Fra rummet fører en trappe ned til stueetagen.

THE GREEN HALL, *just north of the Knights' Hall. Even here, where the room actually serves only as a passage, a cosy corner has been arranged with a sofa under the venerable still-life tapestry on the wall. A staircase leads from this room down to the ground floor.*



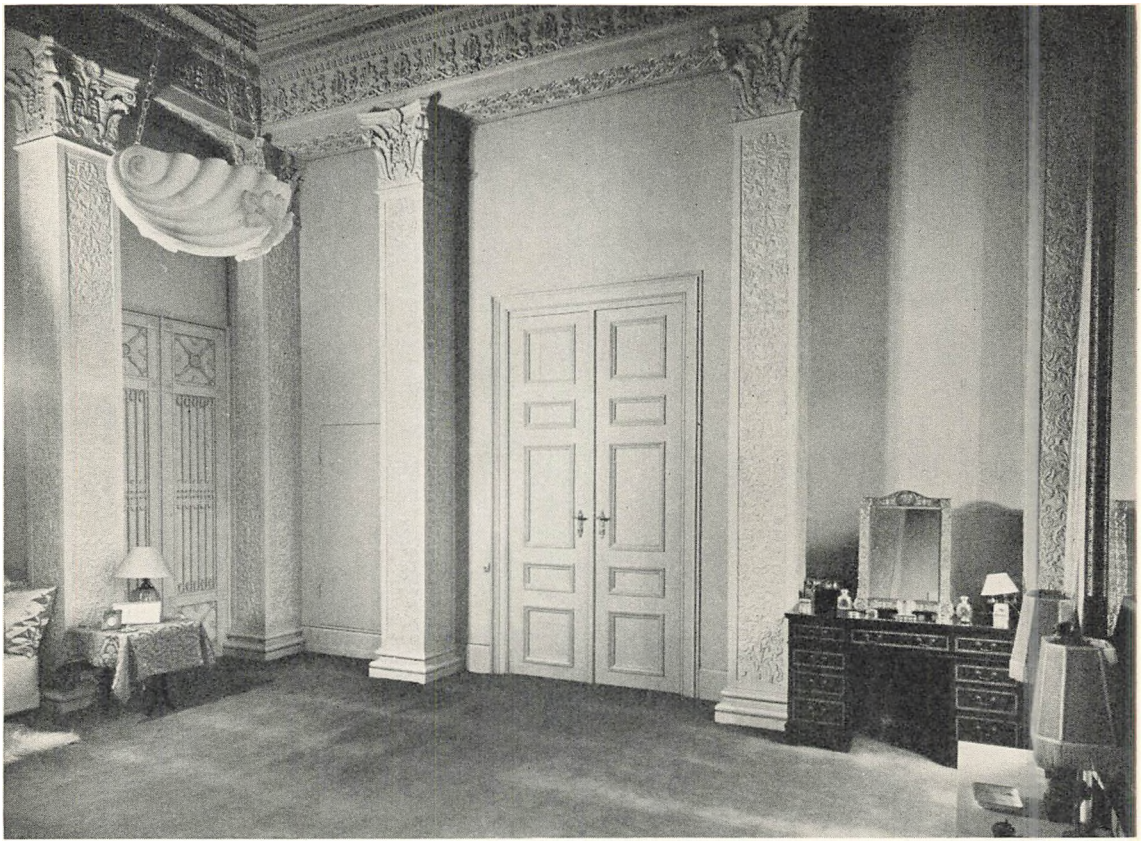


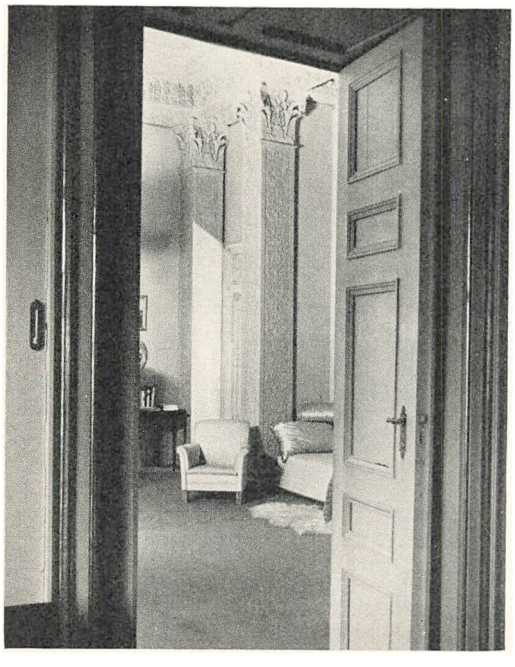
Hans Majesæt kong Frederik IX ved sit skrivebord i modtagelsessalonen paa Amalienborg.

H. M. King Frederik IX seated at the desk of his study in the Amalienborg Palace residence.

KONGENS MODTAGELSESSALON paa første sal med tre vinduer ud til haven. Skrivebordet er pragtfuldt smykket med bronceornamenter – skrivebordstolen er broderet i korssting af dronning Ingrid til kongens 50 aars fødselsdag. Broderiets motiv er bygninger og symboler, der har haft særlig betydning i kongens liv. Over flyglet i baggrunden hænger et portræt af kong Frederiks bedstefader, Frederik VIII.

THE RECEPTION ROOM OF THE KING *on the first floor with three windows facing the garden. The writing table is beautifully ornamented with bronze; the desk chair is covered in gros point embroidery made by Queen Ingrid for the King's 50th birthday. The design consists of buildings and symbols that have had a special significance in the King's life. In the background above the grand piano is a portrait of King Frederik's grandfather, Frederik VIII.*



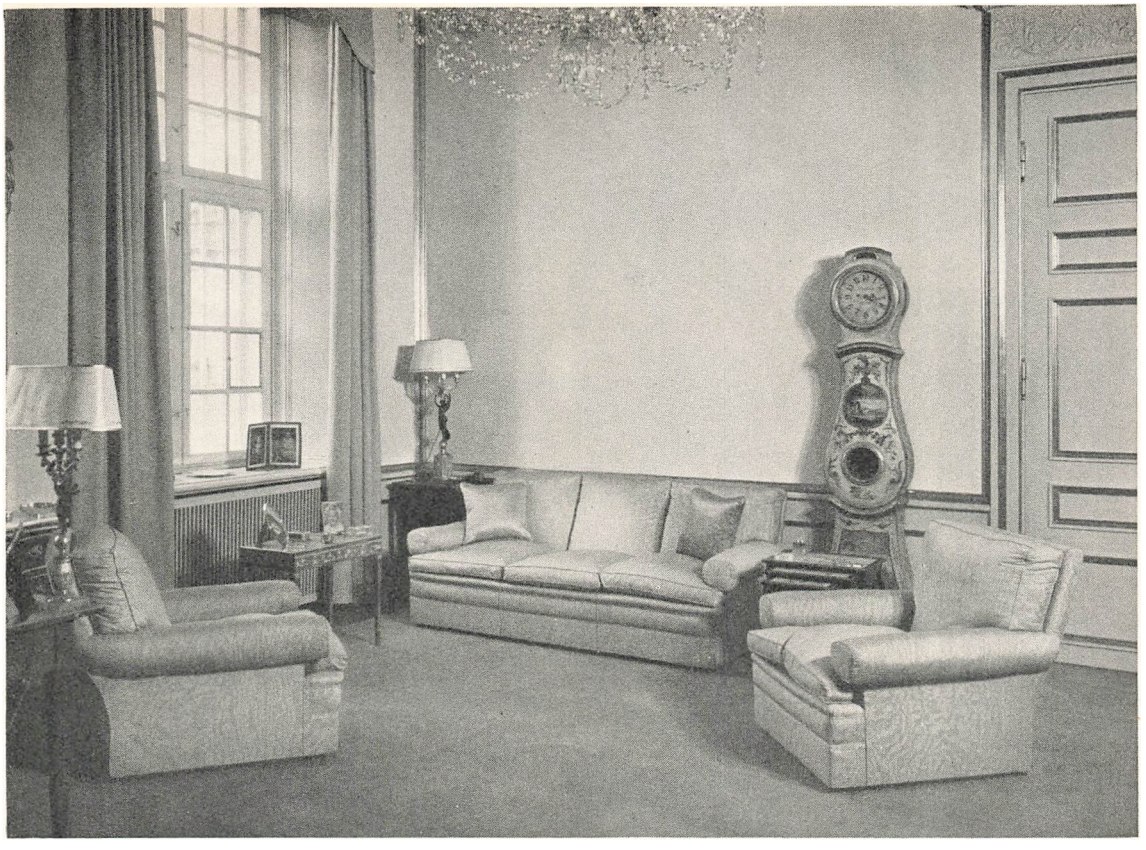


DRONNING INGRIDS SOVEVÆRELSE blev oprindelig indrettet som tronsal for prinsesse Vilhelmine, prins Frederik Carl Christians (senere Frederik VII) første hustru. Saavel de slanke søjler som loftet er rigt smykket med palmetter, rosetter og ranker af laurbærblade.

THE BEDROOM OF QUEEN INGRID *was originally planned as a throne room for Princess Vilhelmine, Prince Frederik Carl Christian's (later Frederik VII) first consort. Both the slim columns as well as the ceiling are richly decorated with palmfrond, rosette and laurel wreath motifs.*

Til venstre: ET KIG ind i dronningens soveværelse.

Left: A GLIMPSE *of the Queen's bedroom.*



Dronning Ingrids modtagelsessalon er et hyggeligt rum uden præg af alt for stor højtidelighed.

The Reception Room of the Queen Ingrid *is a cosy room without too great formality.*



Til højre: Fra "Det grønne gæsteværelse" i den søndre pavillon. Professor Christian Elling har paavist, at det var i dette rum, H. C. Andersen sov, da han som fattig skoledreng besøgte kommandørkaptajn Wulff i sin juleferie. Kommandørkaptajnen var chef for landkadetskolen, der havde til huse i palæet.

Right: From *the "Green Guest Room" in the south pavillion. Professor Christian Elling has shown that this was the bedroom in which Hans Christian Andersen slept when the then poor schoolboy stayed with Commander Wulff for the Christmas holidays in 1825.*



Et hjørne af dronning Ingrids modtagelsessalon. Paa en fin lille, indlagt kommode staar billeder af to af prinsesserne, og paa væggen ovenover hænger Pilos dejlige og berømte portræt af dronning Juliane Marie. Den brede fløjdør fører ind til riddersalen.

A corner *of Queen Ingrid's Reception Room. On the fine little inlaid chest of drawers stand pictures of two of the Princesses, and on the wall above it hangs Pilo's beautiful and famous portrait of Queen Juliane Marie. The broad folding doors lead to the Knights' Hall.*



FREDENSBORG

FREDENSBORG SLOT, hvor kongefamilien tilbringer et par maaneder hvert foraar og efteraar, grundlagdes i 1719 af kong Frederik IV og er udbygget af senere bygherrer, til det omtrent 60 aar senere naaede den skikkelse, vi kender i dag. Der er i slottet ikke mindre end 422 værelser, og rudernes antal er 20.000! Dronning Ingrid har her paa den smukkeste maade forstaaet at forene sin egen personlige smag med venerationen for de historiske pragtstykker, der møblerer slottet.

FREDENSBORG, *Royal residence for about two months in spring and autumn, was built in 1719 by King Frederik IV and enlarged by subsequent builders until it reached its present appearance about 60 years later. Today this palace contains no less than 422 rooms with a total of 20,000 window-panes! In the interiors, Queen Ingrid's personal taste is charmingly blended with veneration for the magnificent showpieces the palace contains.*



KONG FREDERIKS ARBEJDSVÆRELSE i stueetagen. Fra vinduerne er der en henrivende udsigt over marmorhaven. Paa bagvæggen under Karel van Manders portræt af Christian IV staar det store koncertflygel og ved siden af det en gardetromme, der er monteret som rygebord. Til venstre for skrivebordet staar kongens mappe med det gyldne, kronede monogram.

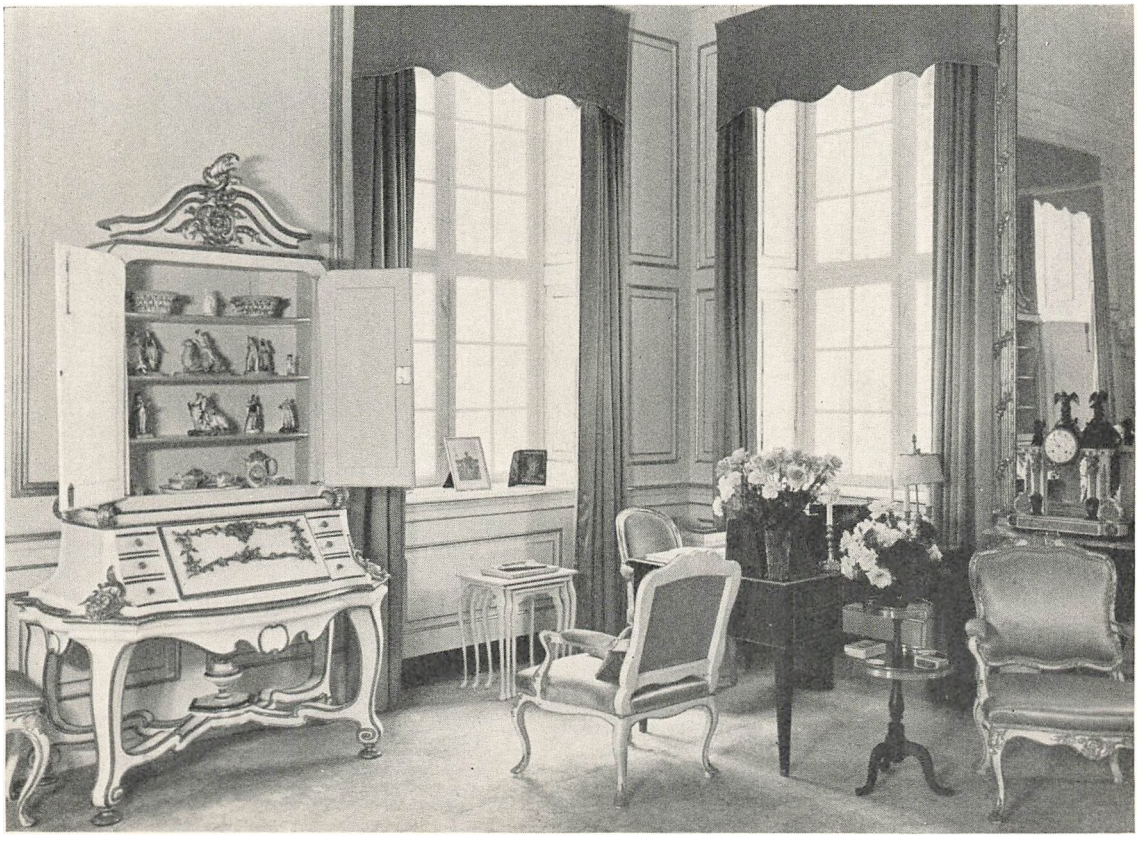
KING FREDERIK'S *ground-floor study, with a delightful view of the Marble Garden. On the far wall Karel v. Mander's portrait of Christian IV, and underneath this the concert grand piano with a Guardsman's drum serving as a smoker's table.*

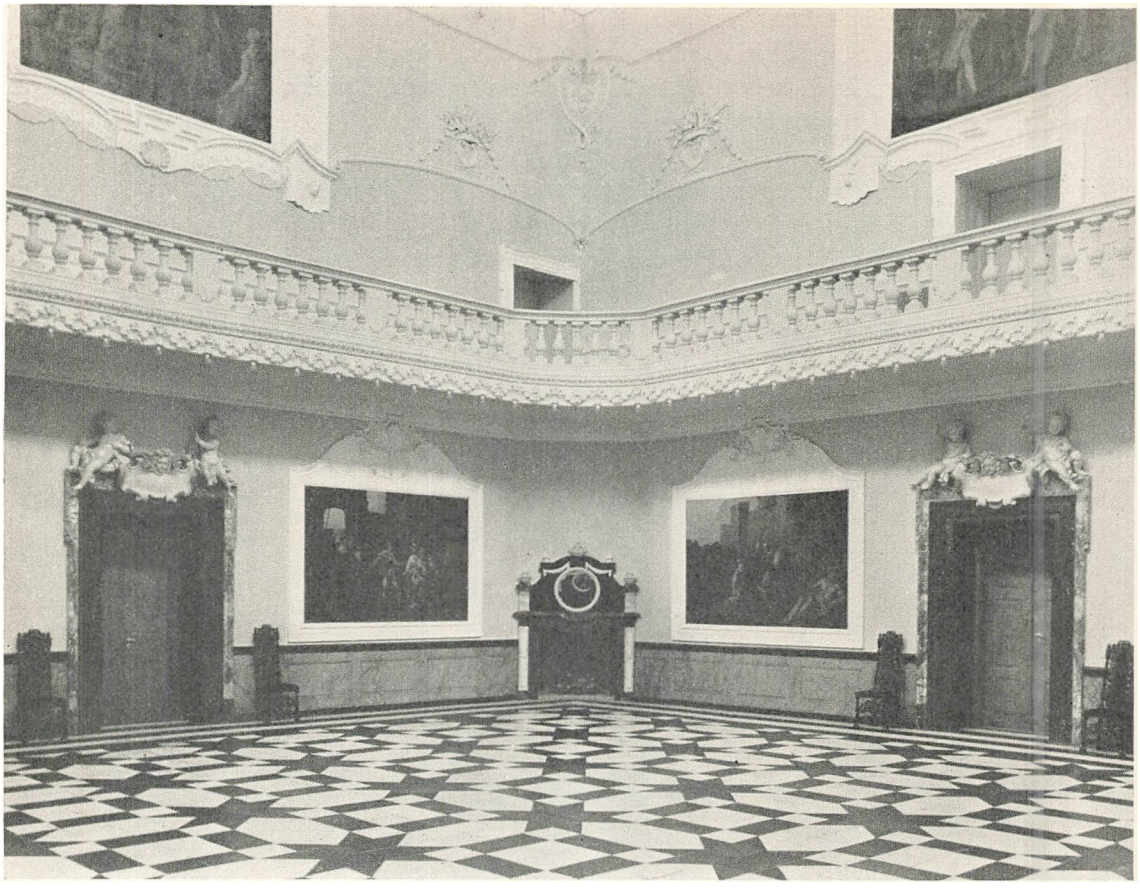
To the left of the desk the King's briefcase with his crowned monogram in gold.

DRONNINGENS ARBEJDSVÆRELSE i et af stueetagens hjørnegemakker. Dronning Ingrid arrangerer selv de blomster, der altid smykker hvert eneste af slottets beboede rum under kongefamiliens ophold paa Fredensborg. I det hvide rokoko-møbel findes en sjælden samling af gammelt, københavnsk porcellæn.

THE QUEEN'S STUDY *in a corner room on the ground floor. The Queen always personally arranges all flowers in the palace during the Royal Family's stay.*

A rare collection of old Copenhagen porcelain is displayed in the white Rococo dresser.





DEN SMUKKE KUPPELSAL, der er formet som en nøjagtig kubus, over hvilken den høje kuppel hæver sig. Gulvet er tavlet i sort og hvidt marmor, dørenes marmorportaler er af Frederik IV indforskrevet fra Italien, og der er marmorkaminer i alle fire hjørner. De store vægmalerier er af Mandelborg og forestiller scener fra den trojanske krig. Her spiser kongeparret og deres gæster, naar der skal dækkes til mere end 40 personer.

THE BEAUTIFUL CUPOLA ROOM, *in shape an exact cube surmounted by a dome. The floor is of chequered black and white marble. The marble door-lintels were imported from Italy by Frederik IV, and there are marble fireplaces in all four corners. The big paintings depicting the Trojan War are by Mandelborg.*

Used for dinner-parties with more than 40 guests.



DEN STORE HAVESAL, hvor kongeparret og de tre prinsesser samles hver dag før middag. I ruden til den store midterdør ud til haven har Churchill indridset sit navn, og under det staar datoen for hans besøg paa slottet: 9. november 1950. Det store gulvtæppe er en gave fra czaren af Rusland til kong Christian IX's guldbryllup i 1892.

THE BIG GARDEN ROOM *where the King and Queen and the three Princesses assemble every day before dinner.*

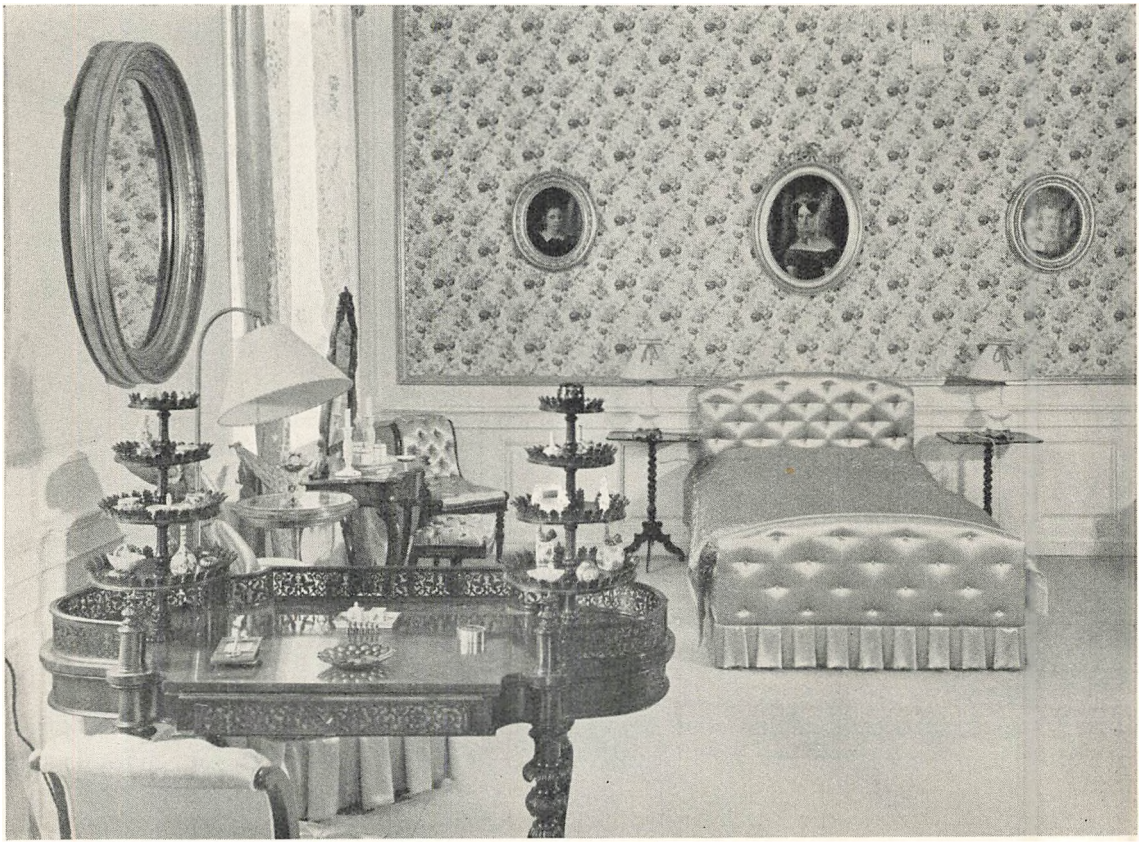
Sir Winston Churchill has scratched his name, and the date of his visit to the palace: November 9th, 1950, on the pane of the door leading to the garden.

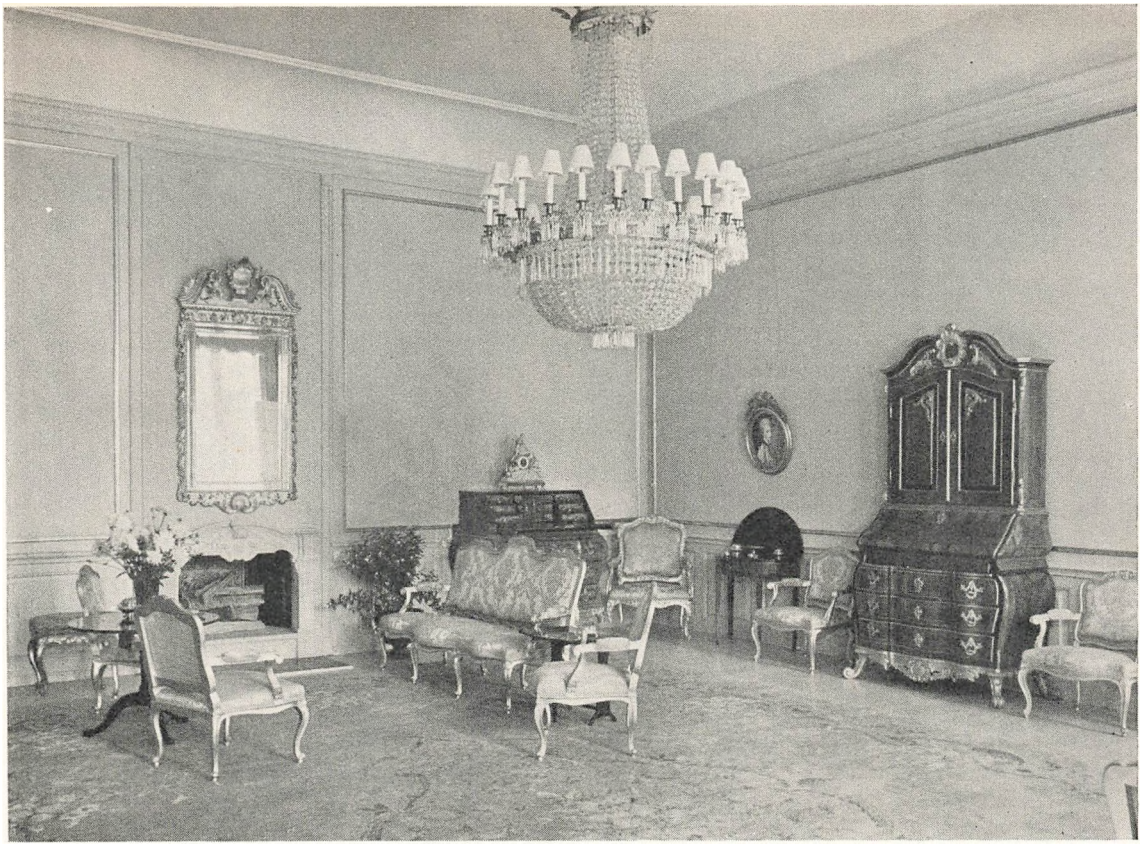
The big carpet is a golden wedding gift from the Russian Czar to King Christian IX.

INTERIØR fra et af de mange gæsteværelser. Sengen og møblerne er betrukket med grønt satin, og i forgrunden staar dronning Alexandras skrivebord med de to mærkelige sideopsatser, som dronning Ingrid har dekoreret med en vrimmel af fine og pudsige, gamle nips-sager fra perioden, da Christian IX var "Europas svigerfader". Medens dronning Alexandra brugte skrivebordet, var det yderligere smykket med et væld af grønne planter, som fyldte hele det nedsænkede, bageste rum!

INTERIOR *from one of the many guest-rooms. The bed and furniture upholstered in green satin.*

In the foreground Queen Alexandra's curious desk. Queen Ingrid has furnished the two odd what-nots with amusing bric-à-brac from the period when Christian IX was "the father-in-law of all Europe". When Queen Alexandra used this desk it was further festooned with masses of green plants that completely filled the sunken tray at the back!

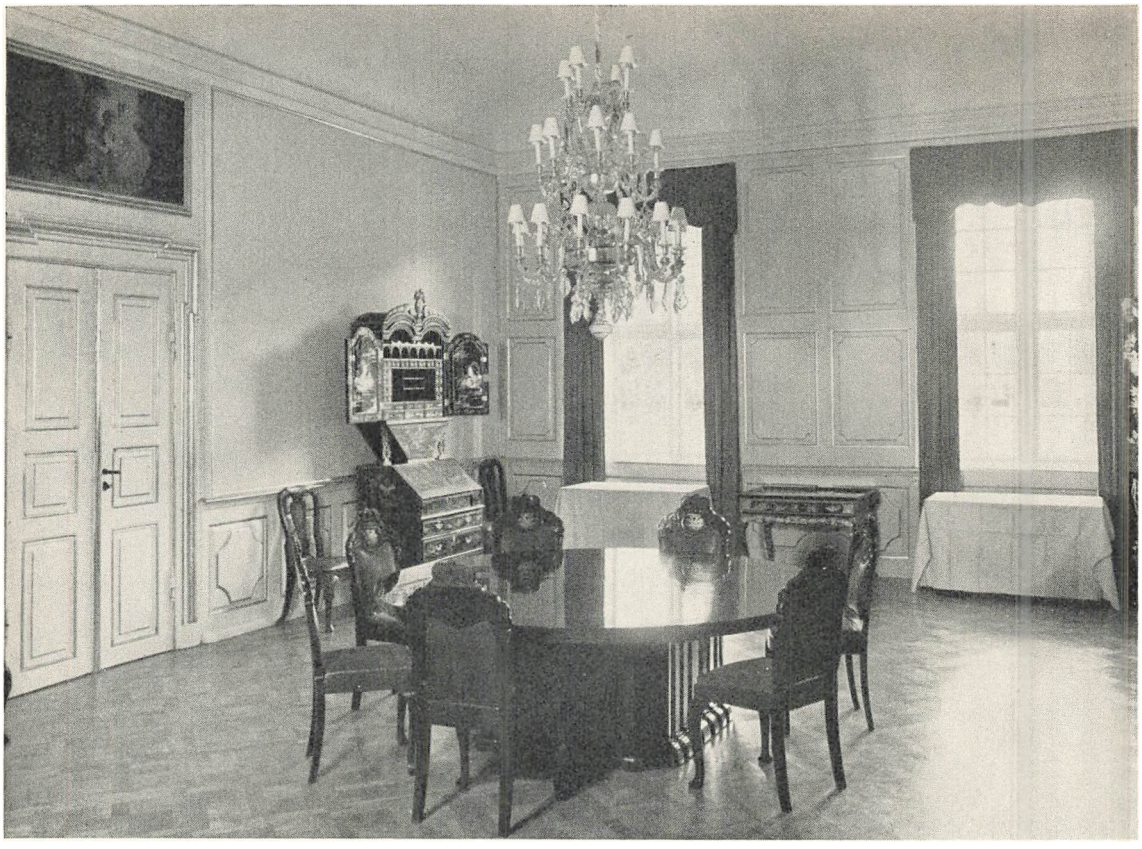




"Den røde salon", den store, hyggelige, fælles dagligstue paa 1. sal, umiddelbart ved siden af kongens og dronningens soveværelser. Møblerne er betrukket med rosa brokade, medens det store tæppe danner en raffineret kontrast med sine blide, mandelgrønne toner. Paa borde langs sidevæggene findes et guld-"sæt" bestaaende af 52 dele, fade, kander og skaale, fremstillet i 22 karats guld i Augsburg i 1756 og siden Christian VII's tid gemt og glemt i en forseglet kasse i det kongelige sølvkammer paa Christiansborg, indtil kong Frederik en dag personligt brød det kongelige segl paa kassen og bragte guldsættet for en dag.

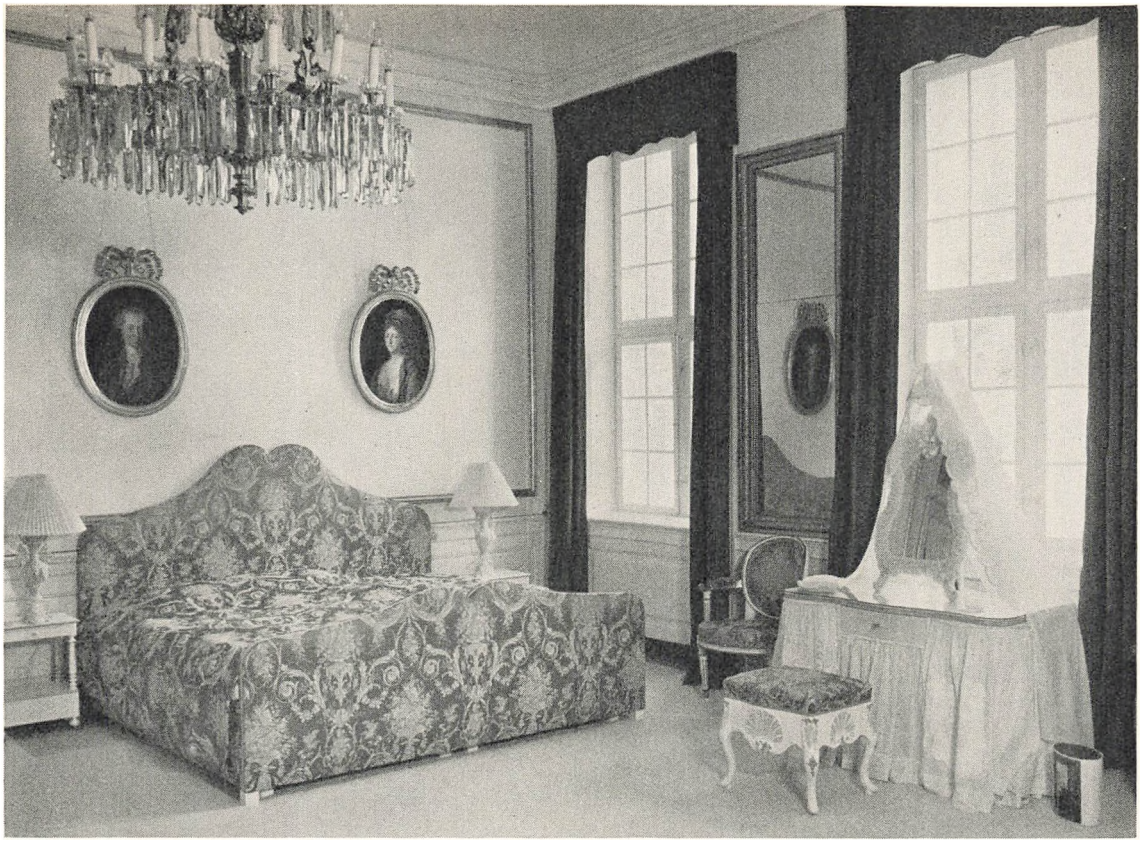
The "Red Salon": *the spacious and cosy joint sitting-room adjoining the bedrooms of the King and Queen on the first floor. The furniture is upholstered in rose brocade, to which the big carpet of soft almond green offers an interesting contrast.*

Ranged on tables along the walls is a gold "set" consisting of 52 pieces—platters, jugs and bowls. These were made of 22-carat gold in Augsburg in 1756, and remained forgotten in a sealed box in the Royal Silver Room at Christiansborg until King Frederik IX personally broke the seal and uncovered the treasure.



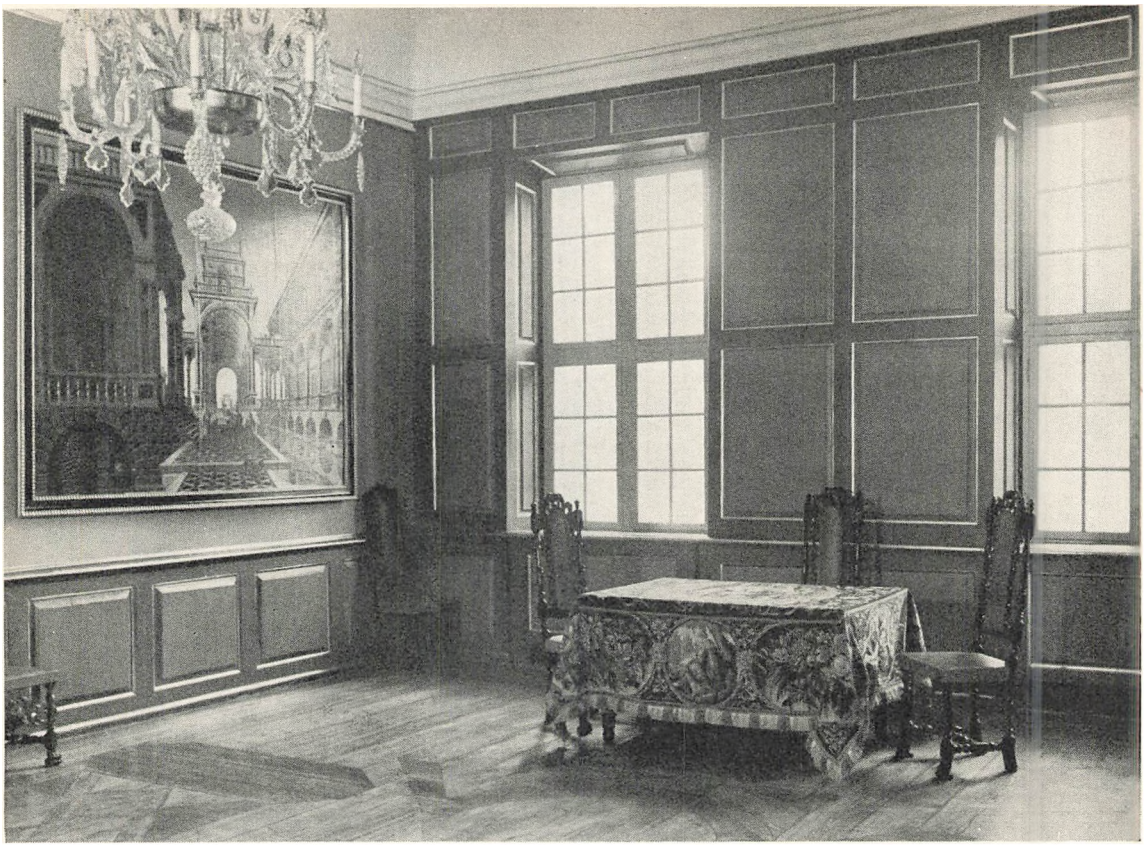
DEN DAGLIGE SPISESTUE med det store, runde bord, hvor de daglige maaltider spises. Det er dette bord, der til frokost monteres med dronning Ingrids egen opfindelse: den roterende kabaret-karrusel, paa hvilken bordets forskellige, kolde retter er anbragt, saa de spisende kan dreje dem rundt til sig uden at ulejlige andre!

THE EVERYDAY DINING-ROOM *with the big round table. For lunch this table is furnished with Queen Ingrid's own invention: the hors d'œuvres merry-go-round, enabling lunchers to serve themselves without troubling the others.*



FRA ET AF GÆSTEVÆRELSERNE paa 1. sal. Den brede seng er betrukket med brokade, og omhænget paa det lille toiletbord er et vidunder af gammeldags broderekunst. Foruden en vrimmel af tætslyngede blomsterranker og frodige buketter finder man i broderiets mønster det danske rigsvaaben og kongelige navnetræk i overdaadige spejlmonogrammer.

ONE OF THE FIRST-FLOOR *guest-rooms. The wide bed is covered in brocade and the dressing-table hangings are a wonderful example of old-fashioned embroidery art, combining the Danish coat of arms with elaborate floral designs and Royal monograms.*



PAA 1. SAL i hovedbygningen er et af værelserne en stilren barokstue, hvis møbler stammer fra slottets første tid. I en mellemperiode var panelerne i barokstuen overmalet, men under en restaurering fandt man ind til det første lag maling, saaledes at man nu har kunnet føre værelsets farver tilbage til de oprindelige, mørkt glødende toner.

ON THE FIRST FLOOR *of the main wing is a room decorated in the Baroque style with furniture from the earliest period of the palace. The Baroque panels had been painted over, but a restoration disclosed the original colours of the paint, and the room has now reverted to its former appearance with rich glowing colours.*



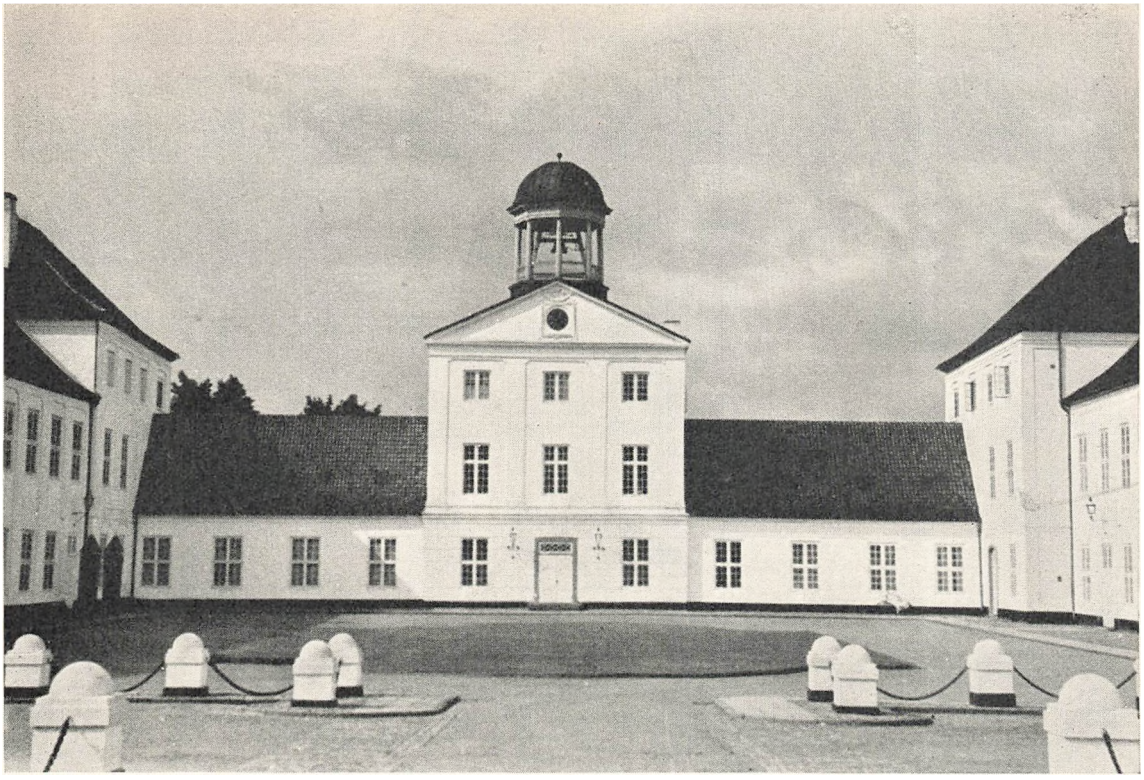
I DENNE pompøse seng fra napoleonstiden, indlagt med forgyldt bronce og med vinrødt brokadestæppe, sov Winston Churchill, da han i november 1950 gæstede kong Frederik og dronning Ingrid paa Fredensborg. Det var under dette ophold, den store, engelske statsmand fik overrakt Elefantordenen af kongen.

DURING *Sir Winston Churchill's stay with King Frederik and Queen Ingrid in November 1950 he slept in this impressive Grande Empire bronze-inlaid bed with the wine-red brocade spread. It was during this visit that the King invested the great British statesman with the Order of the Elephant.*



FRA et hjørne af "Den røde salon". Paa bordet staar nogle af det gamle guld-sæts 52 dele: spejl, lysestager, flaconer, hovedvandsæg og bonbonnièrer. Det lille fad med kanden midt paa bordet er et vaskestel – det var ikke store vandmængder, man ansaa for nødvendige til det daglige toilette i de gode, gamle dage...

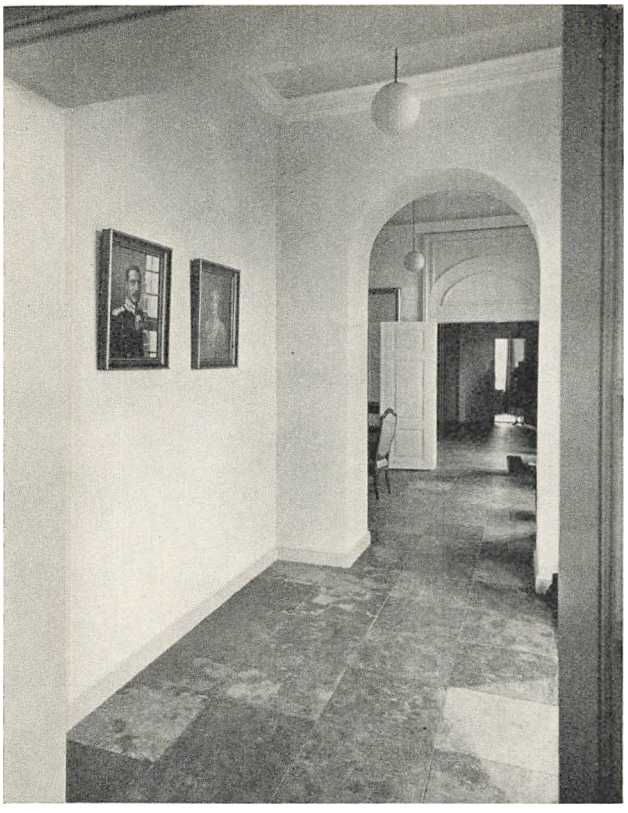
A CORNER *of the "Red Salon". On the table some of the old gold set's 52 components: mirror, candlesticks, bottles, vinaigrettes and bonbonnières. The small basin and jug in the centre of the table are a wash-basin and ewer—in the good old days very little water was required for the daily ablutions...*



GRAASTEN

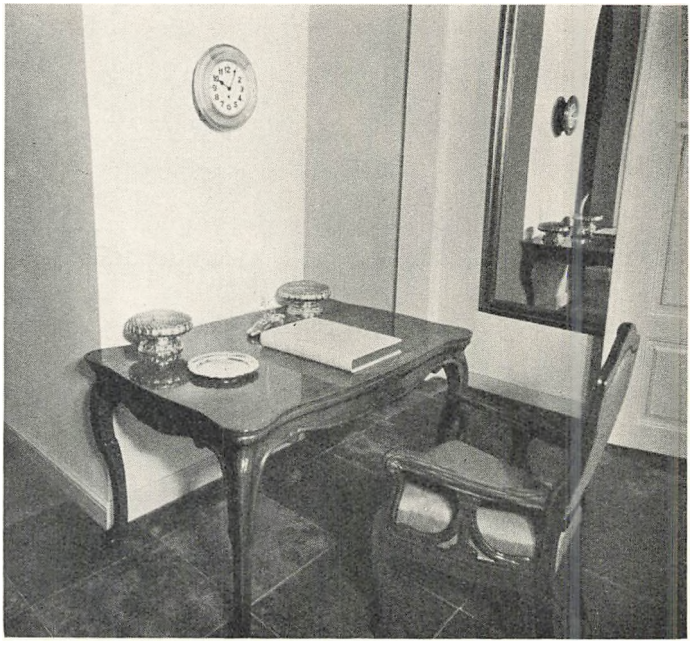
GRAASTEN SLOT overlodes i 1935 det nygifte kronprinspar, af den danske stat, til brug som sommerresidens. Staten havde i 1921 købt det af den augustenborgske hertug Ernst Günthers arvinger, og i en aarrække var slottet bolig for forskellige officielle institutioner. Der var dommer- og politikontor, boliger for dommer, politimester og andre embedsmænd, og i vestfløjen var der bibliotek. Da rigsdagen havde vedtaget at overlade Graasten slot til kronprinsparret, gennemgik det en ombygning og modernisering, saa det idag staar som et helt moderne hjem for to moderne mennesker og deres børn.

GRAASTEN PALACE, *Southern Jutland residence of the King and Queen, was a wedding gift to them from the Danish State. Purchased from the heirs of Duke Ernst Günther in 1921, it housed different public institutions as well as the library for many years. When the Rigsdag voted to make a wedding present of Graasten Palace to the Crown Prince and Crown Princess it was remodelled and renovated, and it is today a modern home for two modern people and their children.*



FRA indgangsdøren fører en lys, flisebelagt gang ind til det lille forværelse, hvorfra trappen gaar op til kongefamiliens soveværelser paa 1. sal. Paa væggen hænger billeder af kong Christian X og dronning Alexandrine.

A TILED HALL *with off-white walls leads from the front door to a small antechamber, from which the staircase rises to the Royal bedrooms on the first floor. On the walls pictures of King Christian X and Queen Alexandrine.*



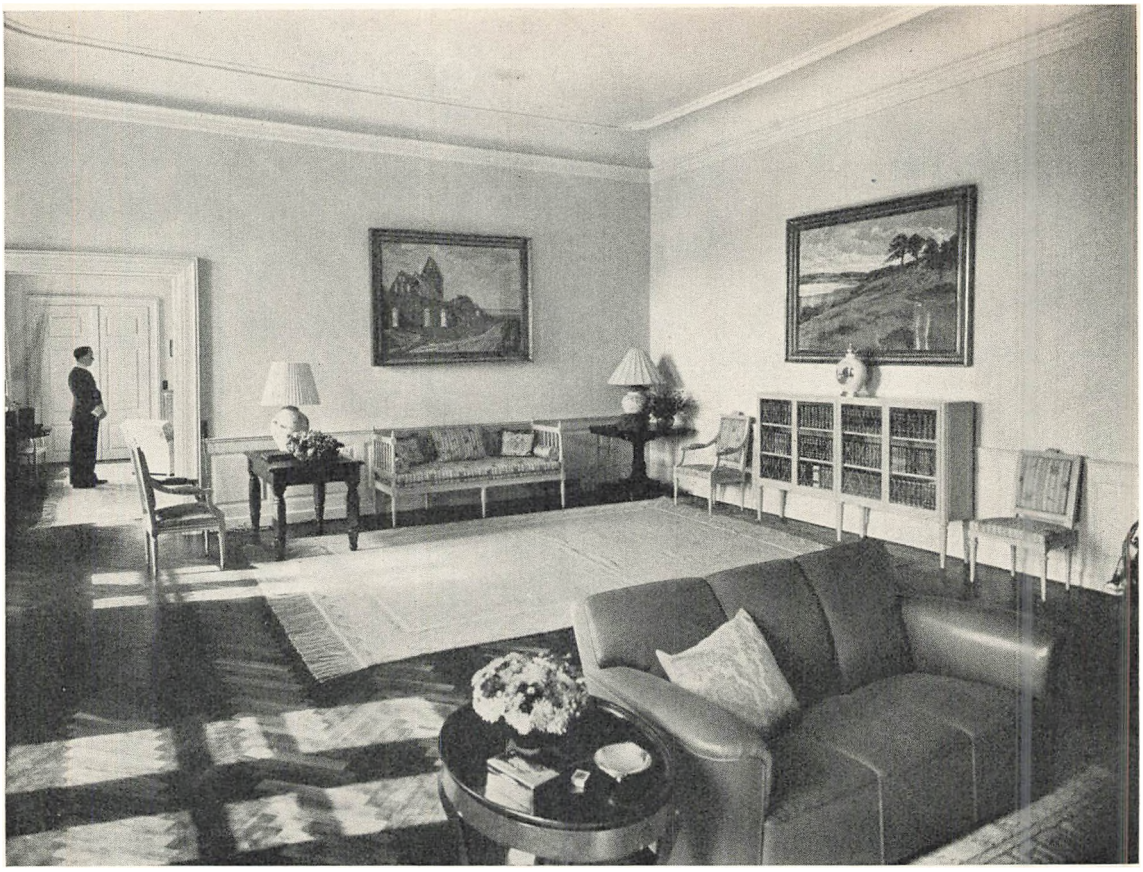
BORDET i forværelset med den gyldne bog, hvori slottets gæster skriver deres navne: Blækhuset er Den kongelige Ballets bryllupsgave: En fint forsølvet balletsko, hvorfra en lang, hvid pennefjer stikker op.

TABLE *in the antechamber on which lies the golden book where palace guests sign their names. The ink-well—a silvered ballet slipper from which a white quill protrudes—was a wedding gift from the Royal Danish Ballet.*



JAGTSALEN, hvis hvidkalkede vægge er smykket med gevirer af kronvildt, som kongen personligt har nedlagt. Bjælkeloftet er terracottafarvet, og farven gaar igen i gardinerne, sofaen og hynderne paa bænkene. Midt paa gulvet staar billardet, der benyttes flittigt under kongeparrets ophold paa slottet. Parketgulvet er lagt af teaktræs-planker fra den engelske fregat "Shah", som engang i fordums dage blev slæbt hertil fra Bermudaøerne og hugget op.

THE HUNTING ROOM: *whitewashed walls decorated with antlers from the King's personal trophies. The beams are terracotta-coloured, and the curtains, the sofa and the cushions on the benches repeat this colour. The billiard table in the centre of the floor is in constant use when the Royal Family is at Graasten. The floor consists of teak planks from the British frigate "Shah", which in bygone days was towed to Denmark from the Bermuda Islands to be broken up.*



DEN STORE FÆLLESSALON er indrettet med dristige og raffinerede farveklange: De lyse empiremøbler, der er en gave fra Malmøhus len, er pastelgrønne og har lyst, stribet betræk med smaa blomstermotiver, medens den brede kaminsofa i forgrunden er betrukket med lysende ceriserødt skind. Paa væggene hænger to billeder af Hans Henningsen med sønderjydske motiver – de er en bryllupsgave fra Sønderjyllands befolkning.

THE COLOUR SCHEME *of the big lounge is daring, yet subtle: the Empire furniture, a gift from Malmöhus County, is pastel green covered in pale, striped material with small floral designs, while the broad sofa by the fireplace is upholstered in pale cherry leather. On the walls two paintings of Southern Jutland subjects by Hans Henningsen—a wedding gift from the people of Southern Jutland.*



FÆLLESSALONEN set fra stuens modsatte væg. I vægfeltet over kaminen er der indsat et buet spejl, der gengiver stuens lyse og dristige farver i sin morsomme, brudte flade, og de lave, magelige kaminmøbler indbyder til hygge og fredeligt samvær. De lyse tæpper er svenske, men dækker kun delvis det smukke parketgulv.

ANOTHER VIEW *of the big lounge. An interesting curved mirror over the fireplace reflects the daring, light colours of the room in unusual refractions, and the low furniture by the fireplace invites relaxation and pleasant intimacy. The pale scatter rugs of Swedish make do not hide the beauty of the polished floor.*



HALLEN ELLER HAVESALEN, hvis tre store døre alle gaar direkte ud til terrassen og aabner en henrivende udsigt til parken og søen bagved. Den dybe, halvrunde kaminsofa og de to tilhørende lænestole er betrukket med dybt rustrødt stof, hvis farve gaar igen i gardinerne og træværket paa hallens døre. Midt paa gulvet staar et mægtigt kuglebord af naturfarvet egetræ, og dets plade er sammensat af almindelige, røde mursten. Foran bordet ligger et stort bjørneskind.

THE HALL OR GARDEN ROOM, *with three big doors opening on the terrace and giving a delightful view of the park and lake beyond. The deep semi-circular sofa and the two chairs are upholstered in dark rust-coloured material, and this shade is repeated in the curtains and the woodwork of the doors. In the centre of the floor stands an enormous table, the top of which is a mosaic laid with ordinary red bricks, while the massive legs are of natural oak. In front of the table a large brown bearskin rug.*

Medens den danske stat endnu ejede Graasten Slot, var dette rum dommersal! Nu er det kongeparrets store, lyse spisestue. Gennem de lindegrønne gardiner skinner solen ind over lyse vægge og mørkt mahogni, og ogsaa her hænger to af Hans Henningsens sønderjydske landskaber. Bordet staar dækket til daglig frokost: Uden dug og kun med dækkeservietter paa den mørke, blanke mahogniflade.

Under Danish State *ownership this was a courtroom! It is now the airy dining room of the Royal couple. Through the lime-green curtains the sun shines in on pale walls and dark mahogany furniture, and two more of Hans Henningsen's Southern Jutland landscapes decorate the walls.*

The table is set for lunch: no table-cloth, only place-mats on the dark, polished mahogany.





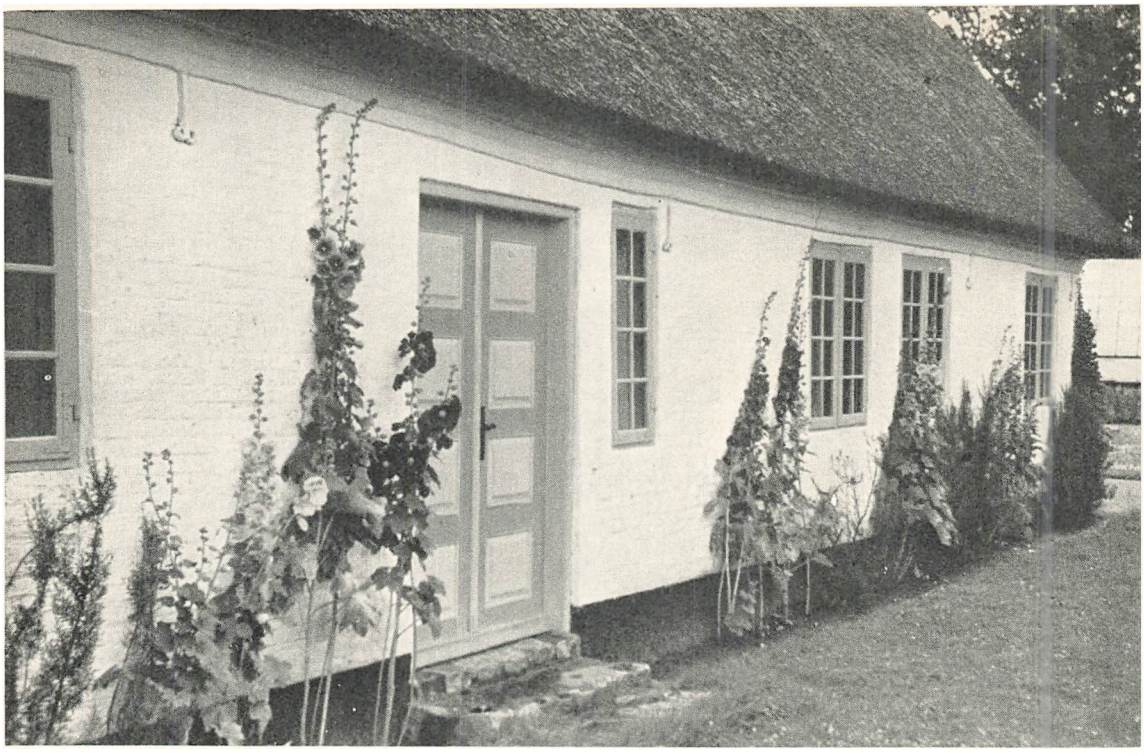
KONG FREDERIKS ARBEJDSVÆRELSE. Ved vinduet staar skrivebordet, der er en gave fra Haandværkerforeningen, og foran det breder sig et pragtfuldt isbjørneskind. Værelset er dekoreret med mangfoldige smukke raabukke-opsatser, og bag skrivebordet hænger midt paa væggen et stort marinemaleri af Kielland Brandt og rundt om det en serie fine, gamle stik af fuldriggere fra forrige aarhundrede.

KING FREDERIKS STUDY. *The desk at the window was a gift from the Trades' Association, and in front lies a fine white bearskin rug. Numerous sets of roebuck antlers decorate the walls, and behind the desk hangs a large waterscape by Kielland Brandt, surrounded by fine old etchings of 19th-century full-riggers.*



DEN HYGGELIGE KAMINVÆG i dronning Ingrids arbejdsværelse. De lave, brede cretonnemøbler er fremstillet paa dronningens bestilling af haandværkere i Graasten by. Billederne paa væggen forestiller alle svenske landskaber og er malet af dronningens moder, den afdøde kronprinsesse, hvis portræt staar paa kaminhylden. Den lille skærm til venstre for kaminen er egenhændigt broderet af dronningens farfar, kong Gustaf af Sverige.

THE PLEASANT FIREPLACE WALL *in Queen Ingrid's study. The low cretonne furniture was made to order for the Queen by Graasten artisans. The pictures depicting Swedish landscapes were painted by the Queen's mother, the late Crown Princess, whose portrait is on the mantelpiece. The Queen's grandfather, the late King of Sweden, personally embroidered the small screen to the left of the fireplace.*





I GRAASTEN SLOTSPARK ligger et lille hvidkalket, straatækt hus, der i tidligere tider har været bolig for skiftende slotsfunktionærer. I dag er det "Prinsessernes eget hus", og her kan kongeparrets tre søde døtre lege og more sig, saa meget de lyster, uden voksen indblanding! Op ad husets vægge blomstrer stokroserne, og indenfor er idyllen mindst lige saa fuldkommen.

THIS SMALL WHITEWASHED *thatched cottage in Graasten Palace Park formerly housed various palace servants. Today it is "The Princesses' Own House", where the three sweet daughters of the King and Queen can play and romp to their hearts' content without any adult interference. Hollyhocks grow along the walls, and the interiors are quite as idyllic!*

Til venstre: Prinsessernes eget hus, set fra parken.

Left: View of The Princesses' Own House from the park.



MARSELISBORG

MARSELISBORG, det hvide slot ved Aarhusbugten, blev bygget i aarene 1899–1902 som en gave til daværende prins Christian, senere kong Christian X. For kong Christian og dronning Alexandrine var slottet sommerbolig i hele deres liv, og efter kong Christians død tilbragte dronning Alexandrine stadig sin sommer paa Marselisborg. Slottet er nu kong Frederiks ejendom, men om dets fremtid er der endnu ikke truffet nogen bestemmelse, ligesom der heller ikke er foretaget ændringer i den indvendige indretning. Stuerne staar stadig, som da det gamle kongepar boede i dem.

MARSELISBORG, *the white palace on Aarhus Bay, was built in the years 1899–1902 as a gift to the then Prince, later King Christian X.*

All their married lives it was the summer residence of King Christian and Queen Alexandrine, and even after the King's death Queen Alexandrine continued to spend her summers at Marselisborg.

The palace now belongs to King Frederik, but no decision has yet been made as to its future, nor have any changes been made in the interiors, which still stand as the late King and Queen left them.



DEN HYGGELIGE HAVESTUE paa Marselisborg Slot, som den saa ud i det gamle kongepars dage. Møblerne er betrukket med cretonne i lyse og venlige farver, i baggrunden staar dronning Alexandrines klaver, og yderst til venstre skimtes den store søkikkert, hvorigennem man kunde holde udkig med de skibe, der passerede ude i bugten. Fra havestuens store glasdøre er der en vid udsigt, men træerne i parken er efterhaanden blevet saa store, at de næsten skjuler kigget ind til Aarhus, som før præsenterede sig i fuldt panorama.

THE COSY GARDEN ROOM *at Marselisborg Palace, unchanged since the days of the old King and Queen. The cretonne-covered furniture has light, pleasant colours. In the background is Queen Alexandrine's piano, while at the extreme left you may dimly discern the spy-glass through which it was possible to follow the ships passing on the bay.*

The fine, almost panoramic view of Aarhus formerly obtained through the big glass doors is now partially obscured by the growth of the trees in the park.



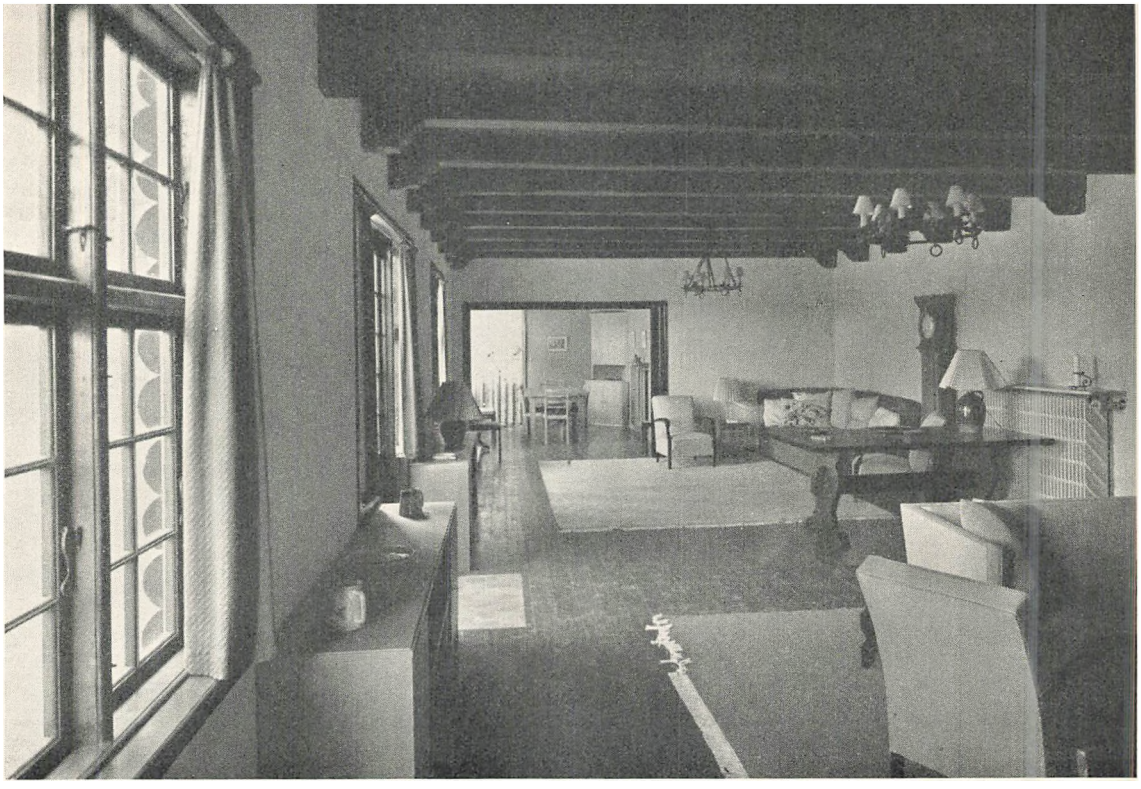
TREND

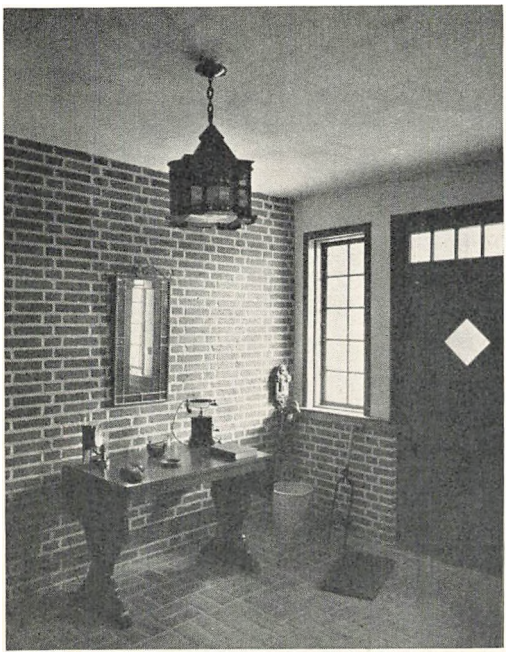
KONGEPARRETS JAGTGAARD i Trend er en gave fra det danske folk, og ikke mindre end 80.000 bidragydere var med i gaven. Grunden, der er paa 765 tønder land, erhvervedes i 1937, og i løbet af det følgende aar opførtes jagtgaarden, et lavt, vinkelformet bjælkehus med fladt, rødgraat tag. Det ligger henrivende ved en lille, sivkranset sø dybt inde i den vildtrige plantage, og kongeparret og prinsesserne tilbringer i aarets løb mange hyggelige ferier dèr; saaledes er det blevet fast tradition, at kongefamiliens jul fejres i jagtgaarden.

Naar kongefamilien er paa Trend, nyder de at leve helt privat og uden repræsentative pligter af nogen art, og ejendommens fine vildtbestand byder i jagtsæsonen kong Frederik mange dejlige jagtoplevelser.

THE ROYAL HUNTING LOGDE *at Trend is a gift from the Danish people, and no less than 80,000 people have made contributions toward it. The grounds, which comprise just over 1000 acres, were purchased in 1937, and the Hunting Lodge was built in the course of the following year. It is beautifully situated near a small lake fringed with rushes in the heart of the plantation, which abounds in game, and in the course of the year the Royal Family spends many pleasant holidays at Trend; thus it has become a firm tradition that the Royal Family spends Christmas here.*

When the Royal Family is at Trend they taste the joys of being completely private, with no representative duties of any kind, and the estate's numerous game population offers King Frederik wonderful sport in season.





Et kig op igennem storstuen, der strækker sig igennem hovedfløjen i næsten hele dens længde. Loftet er mørkbejdset, væggene er hvide og groftpudsede, medens træværket, gardinerne og den store hjørnesofa er terracottafarvede.

A view *through the big sitting-room. The ceiling is stained dark, the walls are of white, coarse stucco, while the woodwork, curtains and the big corner sofa are of terracotta colour.*

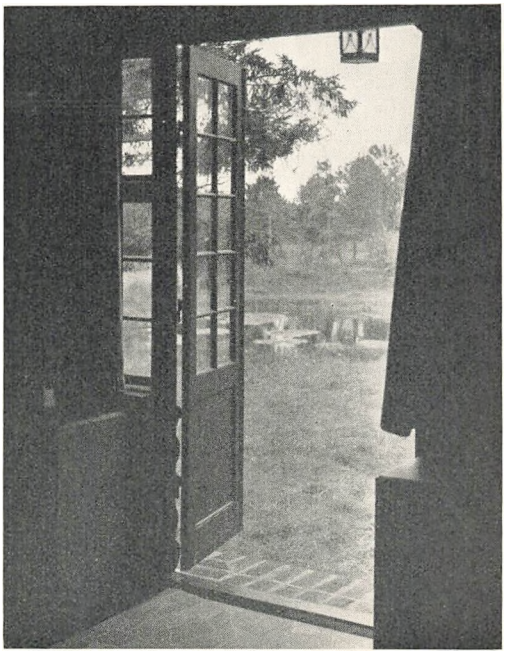
Til venstre: Den lille, hyggelige forstue med murstens-vægge og -gulv og med træværket malet i en lidt mørkere murstensfarve. Lanternen i loftet og spejlets ramme er af smedejern.

Left: The cosy little brick-walled and -floored hall has woodwork of a darker brick-red shade. The lantern and the frame of the mirror are of wrought iron.



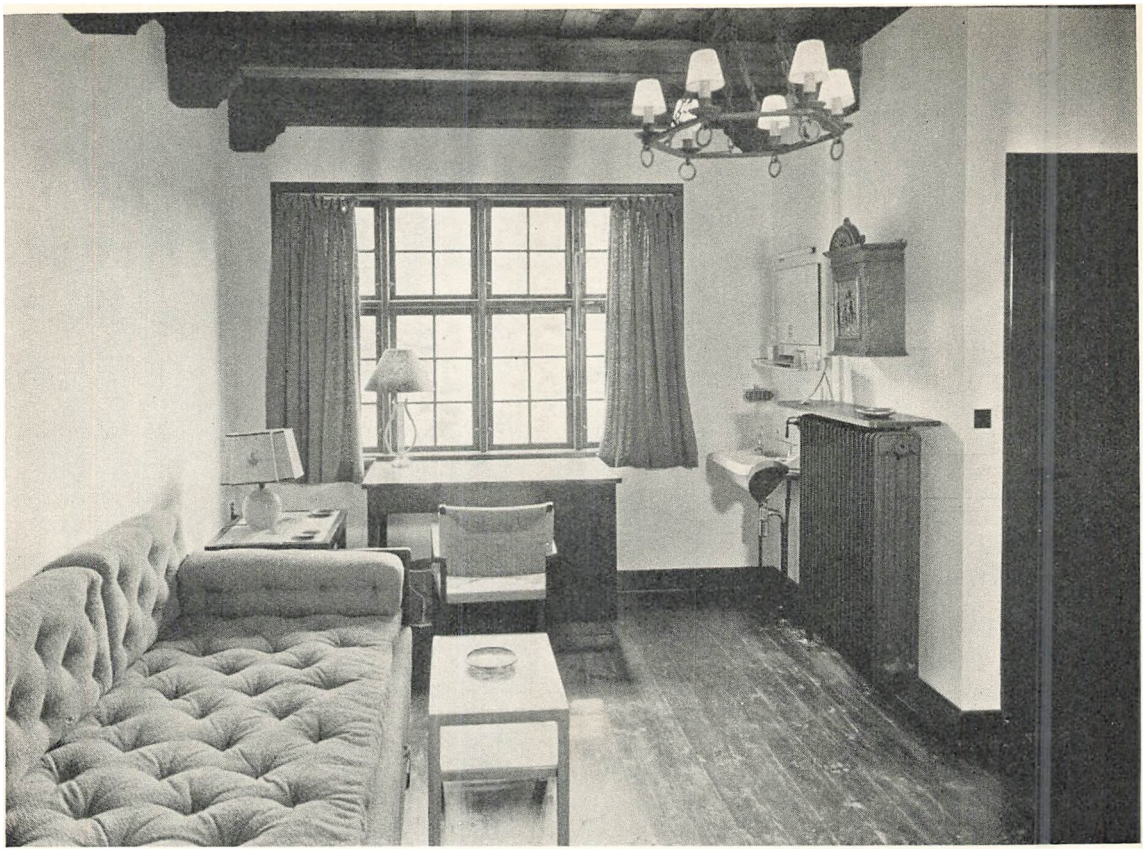
STORSTUENS KAMINVÆG med dørene ind til kongens og dronningens soveværelser. Bordet til venstre er af mørkt egetræ og er en gave fra egnens beboere. Paa væggen til venstre hænger den ene af de to jagtgobeliner, som dronning Alexandrine har broderet.

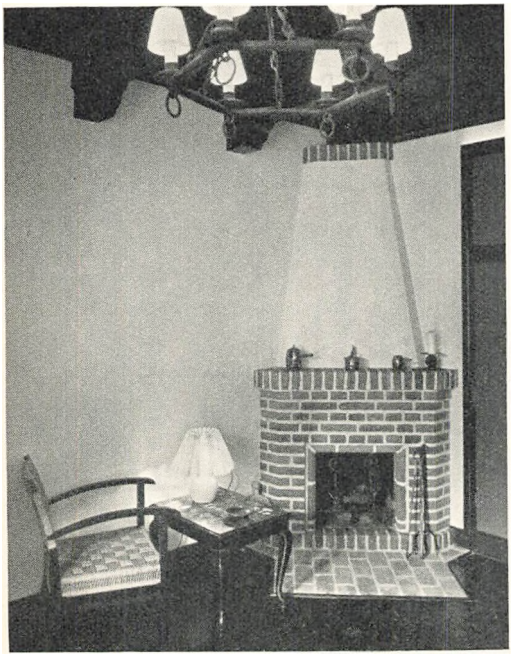
THE FIREPLACE WALL *of the big living-room with the doors leading to the bedrooms of the King and Queen. The table on the left is of dark oak, and this was a gift from the people of the surrounding countryside. On the left-hand wall hangs one of the two tapestries of hunting scenes embroidered by Queen Alexandrine.*



Til højre: Fra storstuens dobbeltdør har man en yndig udsigt over den lille skovsø.

Right: From the folding door of the big livingroom there is a delightful view of the little lake.





KONGENS SOVEVÆRELSE med det enkle skrivebord foran vinduet og med vaskekumme i hjørnet. Skrivebordslampens fod er formet som en lyre, og gardinerne og den brede sovesofa er grønne.

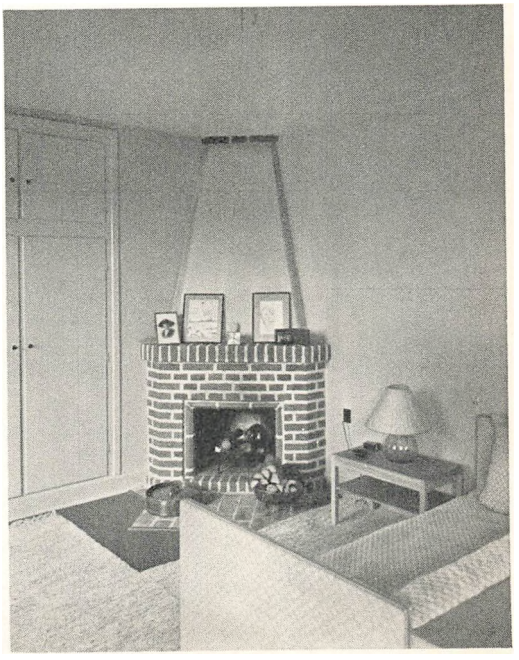
THE BEDROOM OF THE KING *with the simple desk in front of the window and the hand basin in the corner. The foot of the lamp on the desk is lyre-shaped, and the curtains and the upholstery of the broad bed-settee are green.*

Til venstre: Den hyggelige murstenskamin i kongens soveværelse. Væggene herinde er iøvrigt hvidkalkede, medens bjælkeloftet og gulvet er mørkbejdsede. I loftet hænger en enkel smedejernskrone med lyse pergamentskærme.

Left: The cosy brick fireplace in the King's bedroom. The walls are whitewashed, while the beamed ceiling and the floor have been treated with dark satin.

I DRONNING INGRIDS SOVEVÆRELSE er vægge og loft solgyldne og sovesofaen og gulvtæppet sølvgraa, mens gardinerne og den morsomme puf foran skrivebordet er terracottafarvede. I vindueshjørnet er et lille toiletbord bygget ind.

IN THE BEDROOM OF QUEEN INGRID *walls and ceiling are a sunny gold colour and the carpet is silver grey, while the curtains and the amusing hassock in front of the writing desk are terracotta-coloured.*



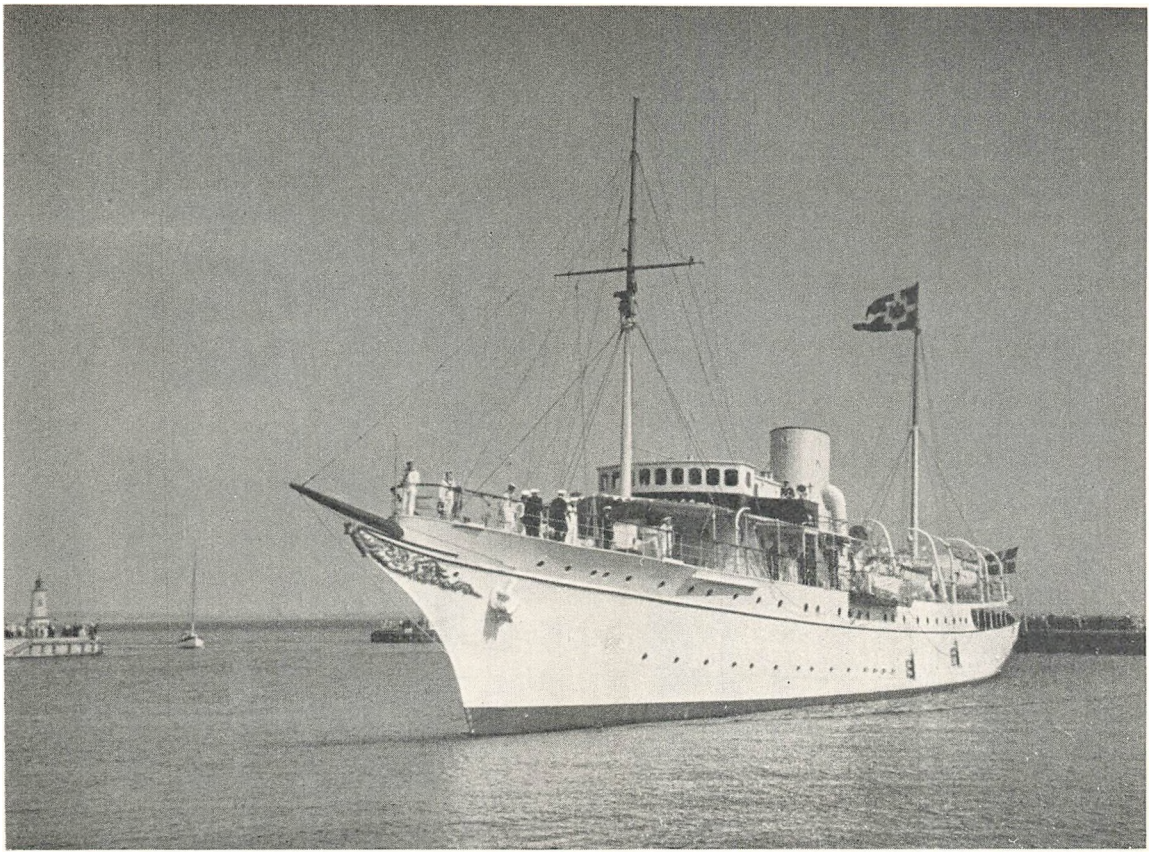
Til højre: Den lille hjørnekamin af røde mursten. Paa kaminhylden staar et billede af dronningens mor og to akvareller, malet af hendes broder, grev Sigvard Bernadotte af Wisborg.

Right: The small red-brick corner fireplace: On the mantelpiece a picture of the Queen's mother and two water-colours painted by her brother, Count Sigvard Bernadotte of Wisborg.

SPISESTUEN ligger i forlængelse af storstuen, og ingen døre adskiller de to rum. Herinde er loft og vægge straalende turkisfarvede, medens storstuens terracotta-toner gaar igen i stolenes betræk. Bordet er naturfarvet egetræ, og gardinerne, der er beige med indvævet, brunt mønster, er tegnet af professor Utzon Frank. Mønstrets allegorier hentyder til kongens to store interesser: musikken og jagten; man ser Orpheus, der spiller for dyrene, og jagtgudinden Diana, der rider bort gennem skoven paa en springende hjort.

THE DINING-ROOM *is an extension of the big sitting-room, and no doors separate the two areas. Here walls and ceiling are bright turquoise, while the terracotta shades of the sitting-room are repeated in the coverings of the chair seats. The table is natural oak, and the curtains, beige with a woven brown pattern, were designed by Professor Utzon Frank. The allegories of the design refer to the King's two great hobbies: music and hunting; you see Orpheus playing to the animals, and Diana, goddess of the hunt, riding away through the forest on a leaping stag.*





DANNEBROG

KONGESKIBET "DANNEBROG", der er kongefamiliens hjem under sommerens mangfoldige togter i de danske farvande, er bygget i 1932 til kong Christian X og er en smuk, hvid motoryacht paa 1200 tons. Skibet er 74,5 meter langt og 10,4 meter bredt og rummer foruden sovekahytterne til kongefamilien, deres gæster og skibets mandskab en hall, en fællessalon, arbejdsværelser til kongen og dronningen, rygesalon, bibliotek og en stor spisesalon, hvor der kan dækkes op til 40 gæster, samt to kabysser, en til kongefamilien og en til mandskabet.

Det var om bord paa "Dannebrog", kongeparret gæstede Grønland i sommeren 1952.

THE ROYAL YACHT, "DANNEBROG", *is the home of the Royal Family during the many summer cruises in Danish waters. It was built in 1932 for King Christian X, and it is a white motor yacht of 1200 tons with beautiful lines. The ship is 244.5 ft. long and 32.63 ft. broad, and besides sleeping cabins for the Royal Family, their guests and the ship's crew it contains a hall, a lounge, studies for the King and Queen, a smoke-room, a library and a big dining-room which can seat 40 guests, as well as two galleys, one for the Royal Family and one for the crew.*

It was on board the "Dannebrog" the Royal couple visited Greenland in the summer of 1952.



De tre prinsesser er mindst lige saa glade for at sejle som deres forældre, og her er hele den kongelige familie fotograferet paa "Dannebrog"s agterdæk ved hjemkomsten fra et af sommerens togter. Mellem dronningen og kongen staar prinsesse Margrethe og foran dem prinsesse Anne-Marie og prinsesse Benedikte.

The three Princesses *are quite as fond of sailing as are their parents, and here the whole Royal Family is photographed on the after deck of the "Dannebrog" on their return from one of the summer cruises. Princess Margrethe is shown between her parents, and in front of them stand Princesses Anne-Marie and Benedikte.*


Trend
Marselisborg
Dannebrog
Fredensborg
Amalienborg
Graasten